

SJARHEJ ABLAMEJKA

BĚLORUSKO ■ BELARUS ■ *1962



26. 9. ■ 13.00 ■ Ateliér Evropa

Sjarhej Ablamejka (Сярге́й Абламе́йка). Historik, doktor historických věd, autor desítek publikací z běloruských dějin. Od roku 1990 pracuje jako novinář na Rádiu Svobodná Evropa, od roku 1995 v pražské redakci. Ještě od let Perestrojky byl aktivním účastníkem a organizátorem občanského a obrozeneckého hnutí v Bělorusku. Vydal sedm knih, např. *EGOisms* (ЕГОізмы, 2004), *Mé Kartágo* (Мой Картаген, 2015), *Nostalgie* (Настальгія, 2014), *Neznámý Mensk: historie zmizení města* (Невядомы Менск. Гісторыя знікнення, 2021) aj.

Siarhieŭ Ablamejka (Сярге́й Абламе́йка) is a historian, doctor of historical sciences, author of dozens of publications on Belarusian history. He has been working as a journalist for Radio Free Europe since 1990 and in the Prague newsroom since 1995. He has been an active participant and organiser of the civic and revival movement in Belarus since the times of Perestrojka. He has published 7 books, e.g. *EGOisms* (ЕГОізмы, 2004), *My Carthage* (Мой Картаген, 2015), *Nostalgia* (Настальгія, 2014), *Unknown Mensk: History of the Disappearance of the City* (Невядомы Менск. Гісторыя знікнення, 2021) etc.

[foto archiv autora

CHIMAMANDA NGOZI ADICHIE

NIGÉRIE ■ NIGERIA ■ *1977



25. 9. ■ 17.00 ■ P401

25. 9. ■ 19.00 ■ Centrum současného umění DOX

26. 9. ■ 13.00 ■ Gauc ve Stromovce

Nejvýraznější hlas mezi současnými africkými autorkami. Prozaička, autorka esejů, aktivistka. Narodila se v Nigérii, kde studovala medicínu a farmacii. Po přestěhování do Spojených států se věnovala oborům komunikace a politologie a nakonec vystudovala tvůrčí psaní. Její románový debut *Purpurový ibišek* se setkal s vřelým kritickým přijetím a získal ocenění za nejlepší literární debut Commonwealth Writers' Prize. Její třetí román *Amerikána* (2013) byl deníkem New York Times zařazen mezi deset nejlepších knih roku a získal také Mezinárodní cenu za literaturu města Dublin. Přednáškami „Riziko jedné verze“ a „Feminismus je pro každého“ se autorka zapojila do formátu Ted a vyjádřila svůj postoj k problematice rasy a genderu. Druhá přednáška je citována v písničce Flawless zpěvačky Beyoncé. Českým čtenářům je k dispozici většina autorčiných knih, mimo jiné *Purpurový ibišek*, *Amerikána* nebo *Feminismus je pro každého*, v pře-

kladech Petra Štádlera. Chimamanda Ngozi Adichie žije střídavě v Lagosu a ve Washingtonu.

The strongest literary voice of African women, she is a novelist, essayist and activist.

Born in Nigeria, she studied there medicine and pharmacy until moving to USA for studying communications and political science then graduated in creative writing.

Her debut novel, *Purple Hibiscus*, received wide critical acclaim and was awarded the Commonwealth Writers' Prize for Best First Book. Her third novel *Americanah* (2013) was selected by The New York Times as one of "The 10 Best Books of 2013" and won the International Dublin Literary Award.

She also gave Ted's lectures which shaped her views on racial and gender issue: "The Danger of a Single Story" and "We should all be feminists" – the second one has been featured by Beyoncé on her song Flawless.

Czechs can read most of her books, included *Purple Hibiscus* (*Purpurový ibišek*), *Americanah* (*Amerikána*) or *We Should All Be Feminists* (*Feminismus je pro každého*) in Petr Štádlér's translation. Chimamanda Ngozi Adichie lives between Lagos and Washington.

[foto Manny Jefferson

ULADZIMIR ARLOV

BĚLORUSKO ■ BELARUS ■ *1953



23. 9. ■ 15.00 ■ S104

24. 9. ■ 15.00 ■ Malý ateliér

25. 9. ■ 20.30 ■ Divadlo Na zábradlí

Uladzimir Arlov (Уладзімір Арлоў) je prozaik, básník, historik. Absolvoval Fakultu historie Běloruské státní univerzity v Minsku. Pracoval jako učitel, novinář, nakladatelský redaktor. První texty publikoval v studentském samizdatu, kvůli čemuž se dostal do hledáčku KGB. Autor mnoha knih próz, poezie či historických esejů. Jeho díla jsou přeložena do několika evropských jazyků včetně češtiny. Držitel řady nezávislých domácích a mezinárodních literárních ocenění, např. Evropský básník svobody (Polsko, 2010), Aleko (Bulharsko, 2016) či Ceny Jerzyho Giedroycze za nejlepší běloruskou prozaickou knihu roku (2018).

Uladzimir Arlov (Уладзімір Арлоў) is a novelist, poet and historian. He graduated from the Faculty of History of the Belarusian State University in Minsk. He worked as a teacher, journalist and publishing editor. He published the first texts in a student "samizdat", which earned him the attention of the KGB. Author of many books of prose, poetry and historical essays. His works have been translated into several European languages, including Czech. Winner of a number of independent domestic and international literary awards, such as the European Poet of Free-

dom (Poland, 2010), Aleko (Bulgaria, 2016) and the Jerzy Giedroyc Award for the best Belarusian prose book of the year (2018).

[foto archiv autora]

AXEL ARTHON



FRANCIE ■ FRANCE

23. 9. ■ 15.00 ■ Literární sál

Specialista na frankofonní karibské divadlo se ve svém výzkumu zaměřuje na současné dramaturgie. Je členem laboratoře SEFEA / IRET – Paříž III, vyučuje na literárním oddělení Antilské univerzity na Martiniku. Je autorem několika článků o karibských dramaturgiích v důležitých odborných časopisech a společně s Jeanem-Georgesem Chali editoval kolektivní práci věnovanou martinickému autorovi Vincentu Placolymu, spisovateli dekolonizace. Jeho kniha *Afro-karibské revoluční divadlo ve 20. století* pojednává o frankofonním afro-karibském revolučním divadle, které se objevilo v 50. letech.

Specialist in Francophone Caribbean theatre, his research focuses on contemporary dramaturgy. He is a member of the SEFEA / IRET – Paris III laboratory and teaches in the literature department of the University of Antilles in Martinique. He is the author of several articles on Caribbean dramaturgies in important journals and has edited, with Jean-Georges Chali, a collective work dedicated to the Martinique author Vincent Placoli, writer of decolonization. His book *Afro-Caribbean Revolutionary Theatre in the 20th Century* discusses the Francophone Afro-Caribbean revolutionary theatre that emerged in the 1950s.

[foto archiv autora]

IHAR BABKOV



BĚLORUSKO ■ BELARUS ■ *1964

23. 9. ■ 19.00 ■ Centrum současného umění DOX
24. 9. ■ 15.00 ■ Malý ateliér
25. 9. ■ 18.00 ■ Ateliér Evropa

Ihar Babkov (Irap Бабкоў) je běloruský spisovatel, filozof, překladatel. Na univerzitě v Minsku vystudoval klasickou filozofii, od konce osmdesátých let se zapojil do literárního undergroundu, podílel se na obnově kulturních novin Naša niva. V polovině devadesátých let založil nakladatelství Euroforum, v němž vedle několika knih autorů ze střední Evropy vydával také časopis *Fragmenty*. Autor tří básnických knih, tří postmoderně pojatých románů nebo knihy esejů *Království Bělorusko: vysvětlení*

ru(i)n (Каралейства Беларусь: вытлумачэньне ру(і)наў, 2005). Za román *Minutka: tři příběhy* (Хвілінка: тры гісторыі, 2013) získal nejvyšší běloruskou literární Cenu Jerzyho Giedroyc, za její slovenský překlad pak Visegradskou literární cenu (2014). Jeho jednotlivá díla vycházela v desítkách světových jazyků, knižně pak kromě zmíněné slovenštiny polsky či maďarsky. Ihar Babkov se věnuje rovněž akademické filozofii, v roce 2003 obhájil dizertaci o díle a idejích Šniadeckého.

Ihar Babkov (Irap Бабкоў) is a Belarusian writer, philosopher and translator. He studied classical philosophy at the University of Minsk, became involved in the literary underground from the end of the 1980s and took part in the renewal of the cult newspaper *Nasha niva* (*Our Field*). In the mid-1990s, he founded the Euroforum publishing house, in which, in addition to several books by authors from Central Europe, he also published the magazine *Fragmenty* (*Fragments*). Author of three poetry books, three postmodern novels or a book of essays *The Kingdom of Belarus: an Explanation of Ru (i) ns* (Каралейства Беларусь: вытлумачэньне ру(і)наў, 2005). For the novel *Minute: Three Stories* (Хвілінка: тры гісторыі, 2013) he won the greatest Belarusian literary award of Jerzy Giedroyc and for its Slovak translation the Visegrad Literary Award (2014). His individual works have been published in a dozen world languages – in addition to the aforementioned Slovak also in Polish and Hungarian. Ihar Babkov is also involved in academic philosophy, in 2003 he defended his dissertation on the work and ideas of Šniadecký.

[foto archiv autora]

PÉNÉLOPE BAGIEU

FRANCIE ■ FRANCE ■ *1982



24. 9. ■ 11.00 ■ Autorský sál
24. 9. ■ 12.00 ■ S201
26. 9. ■ 10.00 ■ Velký sál
26. 9. ■ 11.00 ■ S201

Narodila se v Paříži, několik měsíců před původním vydáním *Sacrées Sorcières* od Ralda Dahla. Poté, co její kreslený blog *Ma vie est tout à fait fascinante* (*Můj život je naprosto fascinující*) z roku 2007 sklídl úspěch i jako knižní publikace, začala kreslit dobrodružství Joséphine a vydávat i další ilustrace knižně i v tisku. V roce 2015 nakreslila *California dreamin'* (cena Harvey Award 2018) a brzy na to slavila velký úspěch s dvoudílným komiksem *Caluttées* (v češtině *Nebojsy*, vydáno v roce 2021 nakladatelstvím Lipnik), za nějž obdržela cenu Eisner Award pro nejlepší zahraniční knihu roku 2019. Komiksy *Caluttées* byly přeloženy do 17 jazyků.

She was born in Paris, a few months before the original publication of *Sacrées Sorcières*. After creating

Ma vie est tout à fait fascinante (*My life is quite fascinating*) in 2007, an illustrated blog whose publication met success in bookshops, she started drawing the adventures of Joséphine and multiplied the illustrations for publishing and the press. In 2015, she created *California Dreamin'* (Harvey Award 2018), then met great success with the two volumes of *Culottées* (in Czech *Nebojsy*, published in 2021 by Lipník), for which she received the Eisner Award for Best Foreign Book in 2019.

[foto Simone Eusebio

VLADIMÍR BALLA

SLOVENSKO ■ SLOVAKIA ■ *1967

25. 9. ■ 15.00 ■ Literární sál



Vladimír Balla píše len pod menom Balla, je laureát Ceny Ivana Kraska. S knihou *V mene otca* (KK Bagala 2011) sa stal jedným

z desiatich finalistov a napokon aj laureátom ceny Anasoft litera. Medzi finalistov sa opäť zaradil aj so zbierkou poviedok *Oko* (KK Bagala 2012) a s prózou *Veľká láska* (KK Bagala 2015). Jeho najnovšia zbierka poviedok má názov *Je mŕtvy* (KK Bagala 2018). Preklady mnohých jeho kníh vyšli v Slovinsku, Českej republike, Holandsku, Maďarsku, v Poľsku a vo Francúzsku.

Vladimír Balla writing under the penname Balla, is laureate of the Ivan Krasko Award. His book *V mene otce* (*In the Name of the Father* – KK Bagala 2011) was among the ten finalists shortlisted for the Anasoft Litera Award, eventually winning it. His collection of short stories *Oko* (*The Eye* – KK Bagala 2012) and his prose *Veľká láska* (*Great Love* – KK Bagala 2015) also made the shortlist. Balla's latest short-story collection is called *Je mŕtvy* (*He's Dead* – KK Bagala 2018). Several of his books have been published in Slovenian, Czech, Dutch, Hungarian, Polish and French translations

[foto Lucia Gardin

PETER BALKO

SLOVENSKO ■ SLOVAKIA ■ *1988

25. 9. ■ 15.00 ■ Literární sál



Peter Balko vyštudoval filmovú scenáristiku a dramaturgiu na VŠMU v Bratislave, kde v súčasnosti pôsobí ako pedagóg. Jeho

prozaický debut *Vtedy v Lošonci* (KK Bagala 2015) získal mnohé ocenenia ako aj Cenu čitateľov Anasoft litera 2015 a bol preložený do češtiny, poľštiny a nemčiny. Koncom roka 2019 mu vyšiel druhý

román *Østrov* (KK Bagala), ktorý bol nominovaný do desiatky ceny Anasoft litera 2020. V rodnom Lučenci spoluorganizuje multižánrový festival Medzihmla.

Peter Balko graduated in screenwriting and film dramaturgy at the VŠMU in Bratislava, where he currently teaches. His prosaic debut *Vtedy v Lošonci* (*Once Upon a Time in Lošonc* – KK Bagala 2015) has received many accolades, including the 2015 Anasoft Litera Teachers' Prize and has been translated into Czech, Polish and German. The close of 2019 saw the publication of Balko's second novel *Østrov* (KK Bagala), which featured on the 2020 Anasoft Litera ten best books shortlist. Balko is one of the organisers of the multi-genre Medzihmla festival in his native Lučenec.

[foto Peter Begányi

GUNSTEIN BAKKE

NORSKO ■ NORWAY ■ *1968

24. 9. ■ 18.00 ■ Ateliér Evropa

24. 9. ■ 19.00 ■ Ateliér Evropa



Gunstein Bakke je norý autor štych románů, dvou básnických sbírek a jedné koláže poezie a fotografií. Zároveň pracuje jako překladatel a lektor

tvrčího psaní. Žije střídavě v Oslu a na švédském ostrově Gotland. Za svůj třetí román *Maud a Aud: Román o silničním provozu* (Dauphin, 2015, překlad Alice Týnská) získal Cenu Evropské unie za literaturu. Bakkeho poslední román *V očekávání* (Argo, 2019, překlad Marta Bartošková) se zabývá tématem těhotenství a s ním spojených kulturních očekávání, mýtů a tabu. Je to syrové a zároveň něžné svědectví o narození a smrti, provinění a neobvyklosti, které se odráží v příbězích tří různých postav. Kolážová forma střídá fragmenty klasického vyprávění s úvahami, obrazy a střípky vzpomínek.

Gunstein Bakke is the Norwegian author of four novels, two poetry collections, and one book combining poetry and photographs. He also works as a translator and teacher of creative writing. He lives partly in Oslo and on the Swedish island of Gotland. Bakke received the European Union Prize for Literature for his third novel, *Maud and Aud: A Novel on Traffic* (2011). His last novel *Expectant* (2016) is dwelling on the topic of pregnancy and the range of cultural expectations, myths and taboos associated with the pregnant body. It is a clinical yet tender testimony of birth and death, transgression and abnormality, as reflected in the stories of three individuals. The form combines fragments of classical narration with reflections, images and shreds of memories.

[foto Christian L. Elgvin

ZOFIA BAŁDYGA

POLSKO ■ POLAND ■ *1987



25. 9. ■ 15.00 ■ Malý ateliér

Básnířka, bohemistka a překladatelka Zofia Bałdyga vystudovala slavistiku na Varšavské univerzitě. Vydala básnické sbírky *Passe-partout* (2006), *Współgłoski* (2010) a *Kto kupi tak małe kraje* (2017). Překládá nejnovější českou a slovenskou poezii do polštiny. Právě ona stojí za vydáním básnické antologie, která vyšla pod příznačným názvem *Sąsiedki* (*Sousedky*) vydané v nakladatelství Warstwy a v níž představuje deset českých autorek, které debutovaly v posledním desetiletí.

Poet, bohemicist and translator, Zofia Bałdyga was born in 1987 in Warsaw. She graduated in Slavic studies at the University of Warsaw and published the poetry collections *Passe-partout* (2006), *Współgłoski* (2010) and *Kto kupi tak małe kraje* (2017). She translates newest Czech and Slovak poetry into Polish. She is the editor of the poetry anthology entitled *Sąsiedki* (*Neighbourness*) published by Warstwy publishing house and introducing ten Czech authors who have made their literary debuts in the last decade.

[foto archiv autora

KRYSCINA BANDURYNA

BĚLORUSKO ■ BELARUS ■ *1992



24. 9. ■ 14.00 ■ Malý ateliér
24. 9. ■ 20.00 ■ Nádraží Bubny
25. 9. ■ 20.30 ■ Divadlo Na zábradlí

Kryscina Banduryna (Крысціна Бандурына) je básnířka. Vystudovala Filologickou fakultu Homelské univerzity, následně absolvovala magisterské studium americké literatury na Běloruské státní univerzitě v Minsku. Pracovala jako redaktorka časopisu *Maladosc*. Je držitelkou ceny Zлаты apostraf časopisu *Dzejaslov* v nominaci debut. Vydala zatím jednu básnickou sbírku *Homo* (2019), jednotlivé básně byly přeloženy do desítek evropských jazyků. Vede blog o problematice domácího násilí.

Kryscina Banduryna (Крысціна Бандурына) is a poet. She graduated from the Faculty of Philology of the Gomel University, then completed a master's degree in American literature at the Belarusian State University in Minsk. She worked as the editor of *Maladosc* magazine. She is the winner of the Zлаты Apostraf Award from *Dzejaslov* magazine in the Debut category. So far, she has published one collection of poems, *Homo* (2019), and individual poems have been translated into dozens of

European languages. She runs a blog on domestic violence.

[foto archiv autora

MURIEL BARBERY

FRANCIE ■ FRANCE ■ *1969



25. 9. ■ 14.00 ■ Ateliér Evropa
25. 9. ■ 15.00 ■ S201
26. 9. ■ 14.00 ■ Ateliér Evropa
26. 9. ■ 15.00 ■ P401

Francouzská spisovatelka. Její první román *Pochoutka* (2000, česky 2009 v nakladatelství Host) se stal největším překvapením francouzského literárního podzimu roku 2000 a byl přeložen do dvanácti jazyků. Další román *S elegancí ježka* (Host, 2008) se držel více než sto týdnů na vrcholu žebříčku prodaných knih ve Francii a podobný úspěch zaznamenal i v jiných zemích. Muriel Barbery ve svých románech bojí společenské předsudky a zabývá se otázkou, jak lze přenést filozofii do běžného života. K napsání zatím posledního románu *Růže sama* (Host, 2021) ji inspiroval dvouletý pobyt v Japonsku.

She is a French writer. Her first novel *Une gourmandise* (Gallimard, 2000; in Czech *Pochoutka*, Host, 2009) became the biggest surprise of the French literary autumn of 2000 and has been translated into 12 languages. Another novel, *L'élégance du hérisson* (Gallimard, 2006; in Czech *S elegancí ježka*, Host, 2008), topped the French bestseller list for more than a hundred weeks, and has enjoyed similar success in other countries. In her novels, Muriel Barbery dispels social prejudices and reflects on how philosophy can be translated into everyday life. Her latest novel, *Une rose seule* (Actes Sud, 2020; in Czech *Růže sama*, Host, 2021) is inspired by her two-year stay in Japan.

[foto Francesca Mantovani

LAURENT BINET

FRANCIE ■ FRANCE ■ *1972



25. 9. ■ 11.00 ■ Velký sál
25. 9. ■ 12.00 ■ S201
26. 9. ■ 12.00 ■ Velký sál
26. 9. ■ 13.00 ■ S201

Francouzský spisovatel. Do širokého čtenářského povědomí se zapsal v roce 2010 románem *HHhH* (Grasset; česky vyšel v nakladatelství Argo), oceněným Prix Goncourt za nejlepší románovou prvotinu. Osobitý pohled na pozadí atentátu na Reinharda Heydricha si získal velkou čtenářskou přízeň a kniha byla i filmově zpracována. V roce

2015 se čtenáři dočkali dalšího románu, brilantní a zábavné sémiologicko-konspirační hříčky *Sedmá funkce jazyka* (Grasset; česky vyšel v nakladatelství Argo v roce 2017), za něž autor obdržel několik literárních cen. Za nejnovější román *Civilizace* (Grasset, 2019; v českém překladu Argo, 2021) získal významnou cenu Francouzské akademie.

He is a French writer. He became well-known in 2010 with the publication of *HHhH* (Grasset; translated into Czech and published by Argo), which obtained the Goncourt First Novel Prize. His unusual perspective of the background of Reinhard Heydrich's assassination attracted a large number of readers and has also been adapted into a film. In 2015, he published a brilliant semiological-conspiratorial novel *La septième fonction du langage* (Grasset; in Czech *Sedmá funkce jazyka*, Argo, 2017), for which he was awarded several literary prizes. He also received the Prix de l'Académie française for his latest novel *Civilizations* (Grasset, 2019; in Czech *Civilizace*, Argo, 2021).

[foto archiv autora]

JEANNE BISCHOFF

FRANCIE ■ FRANCE ■ *1978



25. 9. ■ 14.00 ■ S201

Francouzská umělkyně. V roce 2015 začala tvořit své první prostorové knihy. Tyto knihy jsou syntézou jejího výzkumu motivu,

barvy a způsobu, jakým je předvádět. Kresby Jeanne Bischoff jsou pojaty tak, že se donekonečna znásobují a prolínají stejně jako buňky, které vytvářejí větší celek, aniž by ale samy zanikaly. Psychedelické či surrealistické motivy umělkyně jsou někdy abstraktní, nacházejí svou sílu ve hře barev a vždy udržují úzký vztah se světem snů. Její díla vznikají ze svazků *La Mode Illustrée*, ale také z knih, které získává ze vzácných sbírek knihoven a muzeí. Jeanne Bischoff absolvovala rezidenční pobyt v pražské MeetFactory v roce 2019.

She is a French artist. In 2015 she designed her first books in volume. These books are the synthesis of her research on the motive and the color and on the way to showcase them. Her drawings are formed to multiply indefinitely as the cells mingle and give the body a larger whole than themselves without letting them disappear. The forms overflow, roll, and escape from the frame of the drawing. The psychedelic or surrealist motifs of the artist sometimes tend to be abstract, to find their volume in a play of colors and to always maintain a close relationship with a word of dreams. Her works are created from volumes of *La Mode Illustrée*, but also from books she gleans from the precious collections of librar-

ies and museums. She did an artistic residency at MeetFactory in Prague in 2019.

[foto Barbara Buchman]

ANA BLANDIANA

RUMUNSKO ■ ROMANIA ■ *1942



24. 9. ■ 12.00 ■ Literární sál

Ana Blandiana je známá a oceňovaná rumunská básnířka, prozaička a esejistka. Stálé čtenářské pozornosti se těší zejména její poezie, jež klade existenciální a etické otázky průzračně čistým jazykem, a to od prvních sbírek ze 60. let až po ty nejnovější – *Moje vlast A4* (2010), *Orloj bez hodin* (2016) a *Variace na dané téma* (2018). Příznivého přijetí se dostalo i jejím lyricko-fantastickým povídkám a románu *Zásuvka s potleskem* (1992). Patří k nejpřekládanějším rumunským autorům – její poezie vyšla dosud v 26 jazycích světa. V r. 1982 obdržela v Rakousku Herderovu cenu, v r. 2002 cenu Mezinárodního festivalu ve slovinské Vilenici. Od r. 1997 je členkou Mallarméovy básnické akademie v Paříži, od r. 1998 členkou Evropské akademie poezie. V Česku vyšel loni výbor z její poezie *Řeka s jediným břehem*.

Ana Blandiana is a well-known and celebrated Romanian poet, prose-writer and essayist. Over the years most readers have appreciated her poetry, which uses crystal-clear language to pose existentialist and ethical questions since the very first volume published in the sixties until the most recent ones – *My Homeland A4* (2010), *The Clockless Astronomical Clock* (2016) and *Variations on a Given Theme* (2018). Her lyrical and fantastical short stories and the 1992 novel *The Applause Drawer* have also been published to considerable acclaim. Blandiana features among Romania's most translated poets – her poetry has been published in 26 countries of the world. In 1982 she received the Herder Award in Austria and is also the laureate of the 2002 prize from the festival in Vilenica, Slovenia. Since 1997 she is a member of Mallarmé's Poetry Academy in Paris, a year later she was invited into the European Poetry Academy. An anthology of her poetry was published last year in the Czech Republic under the title *A River with One Bank*.

[foto archiv autora]

ANNE CATHRINE BOMANNOVÁ

DÁNSKO ■ DENMARK ■ *1983

24. 9. ■ 19.00 ■ Ateliér Evropa
25. 9. ■ 12.00 ■ Ateliér Evropa
25. 9. ■ 13.00 ■ S117

Anne Cathrine Bomannová je dánská autorka. Vystudovala psychologii, pracuje jako klinická psycholožka a věnuje se také sociální psychiatrii v ústavu pro pacienty se schizofrenií. Svou první sbírku básní vydala v patnácti letech. Velký spisovatelský sen se jí však splnil až s románem *Agathe* (česky 2019, Host), který se překládá do dvaceti jazyků. Píše také literaturu faktu, vydala publikaci *En ud af hundrede* (*Jeden ze sta*, 2018) o schizofrenii u mladých lidí. Její tvorbu napříč žánry propojuje psychologický úhel pohledu a snaha podkrýt to, co podle Bomannové Milan Kundera trefně nazývá nesnesitelnou lehkostí bytí. Minulý rok jí největší dánské nakladatelství Gyldendal vydalo druhý román *Hvad ingen ved* (*Co nikdo neví*, 2019).

Anne Cathrine Bomannová is a Danish author. She studied psychology and works as a clinical psychologist. She practices also social psychiatry in the institute for patients with schizophrenia. She published her first collection of poems when she was fifteen years old. Her dream to become a writer fulfilled with her novel *Agathe* (2017), which has been translated to 20 languages. She writes also nonfiction, *En ud af hundrede* (*One out of hundred*, 2018) is about schizophrenia among young people. Her work across different genres is connected by a psychological point of view and an effort to uncover what according to Bomann Milan Kundera aptly calls the unbearable lightness of being. The biggest Danish publisher Gyldendal published her second novel *Hvad ingen ved* (*What nobody knows*, 2019) last year.

[foto Henrik J. Andersen]

JÉRÔME BONNETTO

FRANCIE ■ FRANCE ■ *1977



26. 9. ■ 15.00 ■ Ateliér Evropa

Narodil se ve Francii. Dnes vyučuje literaturu a film v Praze. Je autorem několika románů: *Vienne le ciel* (L'Amourier Editions, 2006), *Le dégénééré* (L'Amourier Editions, 2010), *La certitude des pierres* (Inculte, 2020). Na veletrhu Svět knihy Praha 2021 představí svou nejnovější knihu *Le silence des carpes* (Inculte, 2021), která brzy vyjde v českém překladu v nakladatelství Dauphin.

He was born in France. He now teaches literature and cinema in Prague. He is the author of several novels: *Vienne le ciel* (L'Amourier Editions, 2006), *Le*

dégénééré (L'Amourier Editions, 2010), *La certitude des pierres* (Inculte, 2020). At the Prague Book Fair 2021, he will present his latest book *Le silence des carpes* (Inculte, 2021) which will soon be translated into Czech by Dauphin publishing house.

[foto Dragan Dragin]

PÉTER BORBÁTH

MAĎARSKO ■ HUNGARY ■ *1980

24. 9. ■ 12.00 ■ Pavilon Rosteme
s knihou
24. 9. ■ 13.00 ■ S114

Spisovatel, překladatel, průvodce. Dosud vydal dvě knihy pro děti: *Strkhal a Necho. Cesta za Strkhalem* (*Sündör és Niru: Sündör nyomában*, 2015) a pokračování této pohádky (*Együtt a Pörkeföldre*, 2019). Knihy získaly velké uznání ze strany publika i kritiky. První díl získal v roce 2015 cenu za nejhezčí dětskou knihu. Kromě psaní a překladu pracuje jako profesionální průvodce v exotických zemích, především v Jižní Americe, na Azorách a na Madeiře. Knihu *Strkhal a Necho. Cesta za Strkhalem* v češtině vydalo nakladatelství Malvern v překladu Roberta Svobody.

Writer, translator, guide. Borbáth is the author of two books for children – *Pushy* and *Waitbit: The Journey to Find Pushy* (*Sündör és Niru: Sündör nyomában*, 2015) and its follow-up *Együtt a Pörkeföldre* (2019). The books enjoyed enthusiastic reception from both readers and critics. The first volume was voted the most beautiful children's book in 2015. Besides writing and translating, Borbáth works as a professional tour guide, mostly in South America, the Azores and Madeira. The book *Pushy* and *Waitbit: The Journey to Find Pushy* was published in Czech by Malvern publishers, translated by Robert Svoboda.

[foto Péter Geröcs]

JEAN-DOMINIQUE BRIERRE

FRANCIE ■ FRANCE ■ *1953

23. 9. ■ 15.00 ■ Ateliér Evropa
23. 9. ■ 16.00 ■ S201
25. 9. ■ 17.00 ■ Velký sál
25. 9. ■ 18.00 ■ S201

Francouzský novinář, spisovatel a muzikolog. Je autorem mnoha knih o francouzském šansonu – například o Edith Piaf (česky *Edith Piaf – Bez lásky nejsme nic*, Metafora, 2014), Barbaře, Sergeovi Reggianim, Jeanu Ferratovi. Psal také biografie folkových a rockových umělců, např. Leonarda Cohena a Boba Dylana. *Milan Kundera – Život spisovatele* (Argo, 2020) je jeho prvním literárním

životopisem. Jean-Dominique Brierre rekonstruuje Kunderovu uměleckou, intelektuální, politickou a literární cestu zasazením do historického kontextu, od únorového puče (1948) po sametovou revoluci (1989), přičemž se opírá zejména o autorovy spisy, rozhovory a dosud nepublikovaná svědectví, především o vzpomínky jeho překládatelky Françoise Kérela a přítele Alaina Finkielkrauta.

He is a French journalist, writer and musicologist. He is the author of numerous books on French chanson: Edith Piaf (in Czech *Edith Piaf – Bez lásky nejsme nic*, Metafora, 2014), Barbara, Serge Reggiani, Jean Ferrat. He has also written biographies on folk and rock artists, e. g. Leonard Cohen and Bob Dylan. Milan Kundera, *une vie d'écrivain (Milan Kundera – Život spisovatele*, Argo, 2020) is his first literary essay. He reconstructs Kundera's artistic, intellectual, political and literary career by placing it in its historical context, from the "Prague coup" (1948) to the "Velvet Revolution" (1989), drawing in particular on his writings, his interviews and unpublished testimonies, in particular those of his friend Alain Finkielkraut and his translator François Kérel.

[foto Archipel

SABINA BRILO



BĚLORUSKO ■ BELARUS ■ *1974

24. 9. ■ 14.00 ■ Malý ateliér
25. 9. ■ 10.00 ■ Malý ateliér
25. 9. ■ 20.30 ■ Divadlo Na zábradlí

Sabina Brilo (Сабино Брило) je novinářka, redaktorka, autorka básní, esejů a krátkých próz. Absolvovala Evropskou humanitní univerzitu. Pracovala v různých médiích, mj. v právním týdeníku Femida, byla autorkou a redaktorkou pořadu *Mám právo* v nezávislé televizi Belsat. V roce 2011 vydala příručku pro bezpečnost práce běloruských novinářů *V rizikové zóně*. V letech 2014 až 2017 spolupředala člení klubu Grapho v Minsku. Autorka tří básnických knih *To jsou písmena* (Это буквы, 2016), *Já a další lidé* (Я и другие люди, 2019) a *Tiras Biblio* (2019). Píše rusky a bělorusky.

Sabina Brilo (Sabino Brilo) is a journalist, editor and author of poems, essays and short prose. She graduated from the European Humanities University. She has worked in various media, including the legal weekly Femida, and was the author and editor of *I Have the Right* show on the independent television Belsat. In 2011, she published a handbook on the work safety of Belarusian journalists *In the High-risk Zone*. From 2014 to 2017, she co-organized the readings of the Grapho Club in Minsk. Author of three poetry books: *These Are the Letters* (Это буквы, 2016), *Me and Other People* (Я и другие

люди, 2019) and *Tiras Biblio* (2019). She writes in Russian and Belarusian.

[foto archiv autora

ELENA BUIXADERAS

ŠPANEĽSKO ■ SPAIN



25. 9. ■ 15.00 ■ Malý ateliér

Elena Buixaderas se narodila ve Španělsku. Od roku 1996 pracuje jako vědecká pracovníce ve Fyzikálním ústavu AV ČR. Překládá do španělštiny současné české autory, mimo jiné třeba Radku Denemarkovou, Jiřího Kratochvíla nebo Jana Némce. Její doménou je ale poezie – sama je autorkou tří básnických sbírek. Z básníků překládala například Violu Fischerovou, Zbyněka Hejdu, Petra Borkovce nebo Jaromíra Typlta. Elena Buixaderas se také zasloužila o vznik antologie zahrnující výběr z tvorby sedmnácti současných českých básníků, kterou publikuje ve dvojjazyčném vydání mexicko-španělské nakladatelství Vaso Roto.

Elena Buixaderas was born in Spain. Since 1996 she works as a scientist at the Physics Institute of the Czech Republic's Academy of Sciences. She translates contemporary Czech authors into Spanish, among other Radka Denemarková, Jiří Kratochvíl or Jan Němec. Her main sphere of interest, however, is poetry. Besides having authored three poetry volumes herself, she has translated texts by the likes of Viola Fischerová, Zbyněk Hejda, Petr Borkovec or Jaromír Typl. Elena Buixaderas is also to be credited with the anthology featuring seventeen contemporary Czech female poets, published bilingually by the Mexican-Spanish publishing house Vaso Roto.

[foto archiv autora

MARTYNA BUNDA

POLSKO ■ POLAND ■ *1975



25. 9. ■ 17.00 ■ Literární salon
25. 9. ■ 18.00 ■ S103

Prozaička a reportérka prestižního polského týdeníku Polityka. Ve svých románech, které česky vydalo Argo v překladu Barbory Koluouchové, se vrací do krajiny svého dětství – polských Kašub, tedy oblasti u Baltského moře, kde po staletí žil malý slovanský národ se svým originálním jazykem podobným vymřelé polabštině. Její prozaický debut *Bezcitnost* (2019) je vyprávěním o velkých dějinách z ženské perspektivy. Příběh tří sester, jejich matky a válečného traumatu. O životě mezi láskou a bezcitností. Román byl nominován na nejprestižnější polskou literární cenu

Nike a na literární cenu Gdynia 2018 v kategorii próza. Na veletrh vychází nový román *Modrá kočka*, který se vrací do kašubské historie a na prostoru sedmi století vykresluje tajemný příběh, v němž se prolíná spiritualita s racionálním.

Fiction-writer and journalist for the prestigious Polish weekly *Polityka*. In her novels, translated into Czech by Barbora Kolouchová and published by Argo, Bunda revisits the landscapes of her childhood – the Kashubia region by the Baltic Sea, which for centuries had been the home of a small Slavonic people speaking its own distinct language reminiscent of the now-extinct Polabian. The author's prosaic debut *Niecuzłość* (2019) describes the march of history from a female perspective. It tells the story of three sisters, their mother and a trauma caused by the war, describing lives that oscillate between love and heartlessness. The novel was nominated for Poland's most prestigious literary award, the Nike, and shortlisted for the 2018 Gdynia literary award in the fiction category. The book fair will mark the publication of a Czech translation of another of the author's novels, *Kot niebieski*, a retrospective look at the seven centuries of Kashubian history in a mysterious story blending spirituality with rationality.

[foto Leszek Zych

LENKA HORŇÁKOVÁ – CIVADE

ČESKO/FRANCIE ■
CZECHIA/FRANCE ■ *1971



24. 9. ■ 15.00 ■ Autorský zář
24. 9. ■ 16.00 ■ L407

Spisovatelka a malířka. Narodila se v Prostějově a vystavovala v České republice i ve Francii. Vydala několik knih ve francouzštině, například *Entre Seine et Vltava* (společně s Anne Delaflotte Mehdevi, éditions Non Lieu, 2014; česky *Praha – Paříž, do vlastních rukou*, Argo, druhé vydání 2019), *Giboulées de soleil* (Prix Renaudot des lycéens, éditions Alma, 2016; česky *Marie a Magdalény*, Argo, 2017), a *Verrière sous le ciel* (éditions Alma, 2018; česky *Gróřka*, Argo, 2019). Mezi její knihy publikované pouze v češtině patří *Provence jako sen* (NLN, 2010) a *Lanýže* (NLN, 2011). Na veletrhu Svět knihy Praha 2021 představí svůj poslední román *La symphonie du nouveau monde* (*Symfonie o novém světě*), který vyšel v češtině v roce 2020 v nakladatelství Argo.

She is a writer and painter. She was born in Prostějov and has exhibited in the Czech Republic and in France. She has published several books in French, including *Entre Seine et Vltava* (with Anne Delaflotte Mehdevi, éditions Non Lieu, 2014; in Czech *Praha – Paříž, do vlastních rukou*, Argo, second edition 2019), *Giboulées de soleil* (Prix Renaudot des lycéens, édi-

tions Alma, 2016; in Czech *Marie a Magdalény*, Argo, 2017) and *Verrière sous le ciel* (éditions Alma, 2018; in Czech *Gróřka*, Argo, 2019). Her books published only in Czech are *Provence jako sen* (NLN, 2010), and *Lanýže* (NLN, 2011). At the Prague Book Fair 2021, she will present her latest novel *La symphonie du nouveau monde* (*Symfonie o novém světě*), which was published in Czech in 2020 by Argo.

[foto Argo

NICOLAS DELEAU

FRANCIE ■ FRANCE ■ *1974



26. 9. ■ 13.00 ■ Malý ateliér

Francouzský spisovatel a cestovatel. Po studiu na Lycée Chateaubriand v Rennes a poté na ENS ve Fontenay/Saint-Cloud strávil Nicolas Deleau v rámci státní služby patnáct měsíců na Kerguelenských ostrovech. V roce 2004 působil jako učitel literatury na francouzském gymnáziu v Luandě (Angola) a poté v Addis Abebě (Etiopie). V roce 2006 vydal knihu *La dent d'orque et autres voyages autour de mes bibelots*, sbírku příběhů ze svých cest a vlastních ilustrací. V roce 2012 se přestěhoval do Pondicherry a vydal svůj první román *Les rois d'ailleurs* (nakladatelství Grasset).

He is a French writer and traveller. After studying at the Lycée Chateaubriand in Rennes and then at the ENS in Fontenay/Saint-Cloud, Nicolas Deleau spent fifteen months in the Kerguelen Islands as part of his national service. In 2004, he taught literature at the French high school in Luanda (Angola) and then in Addis Ababa (Ethiopia). In 2006, he published *La dent d'orque et autres voyages autour de mes bibelots*, a collection of stories from his travels and his own illustrations. In 2012, he moved to Pondicherry and published his first novel *Les rois d'ailleurs* (Grasset publishing house).

[foto Philippe Cladot

PENDA DIOUF

FRANCIE ■ FRANCE ■ *1981



25. 9. ■ 10.00 ■ Literární zář
25. 9. ■ 11.00 ■ S201

Dramatička a členka uměleckého souboru Ensemble artistique de la Comédie de Valence. Její texty se zabývají identitou, utlačováním, kolonizací, nespravedlností. Je držitelkou ceny Collidram za sezónu 2020–21, kandiduje na cenu Sony Labou Tansi a získala cenu poroty divadla Tête noire. Je spoluzakladatelkou značky Jeunes textes en liberté a před-

sedkyně sdružení Les scènes appartagées, které podporuje rodinná divadelní čtení. Na veletrhu Svět knihy představí knihu *La Grande Ourse*: „Je to příběh ženy, která je konfrontována se zcela nespravedlivou společností, v níž se ztratily hodnoty. Aby přežila, hledá zdroje hluboko v sobě. Na pozadí kamerového sledování, zatýkání a věznění si text vypůjčuje mnoho ze šamanismu.“

She is a playwright and member of the group Ensemble artistique de la Comédie de Valence. Her writings deal with identity, oppression, colonization, injustices. Laureate of the Collidram prize for the 20–21 season, she is running for the Sony Labou Tansi prize and was awarded the Jury Prize of the Tête noire theater. She is co-founder of the label Jeunes textes en liberté and president of the association Les scènes appartagées, which promotes family theater readings. At the Prague Book Fair, she will present *La Grande Ourse*: “It’s a story of a woman confronted with a completely unjust society, in which values have been lost. To survive, she goes in search of resources deep inside herself. Against a backdrop of video surveillance, arrest, and confinement, the text borrows heavily from shamanism.”

[foto archiv autora]

BENOÎT DUTEURTRE

FRANCIE ■ FRANCE ■ *1960



23. 9. ■ 15.00 ■ Ateliér Evropa
23. 9. ■ 16.00 ■ S201
24. 9. ■ 13.00 ■ Ateliér Evropa

Francouzský spisovatel. V roce 1985 vydal svůj první román v nakladatelství Grasset, následovala série mnohdy satirických fikcí o současné Francii v nakladatelství Gallimard, do češtiny byly přeloženy například *Totální výprodej* (Atlantis, 2000) nebo *Divná doba* (Atlantis, 2003). Jeho literární styl a vize světa ho spojují se slavnými autory předchozí generace, jako je Milan Kundera nebo Sempé, a s některými vrstevníky, zejména s Michelem Houellebecqem. V prvních letech druhého tisíciletí zkouší nové literární žánry, například román z budoucnosti *Holčička a cigareta* (Atlantis, 2009). V roce 2001 obdržel cenu Médicis a v roce 2017 cenu Francouzské akademie.

He is a French writer. He published his first novel in 1985 in Grasset publishing house, before starting a series of often satirical fictions on contemporary France in Gallimard publishing house, of which e.g. novels *Tout doit disparaître* (1992) and *Drôle de temps* (1997) have been translated into Czech by Atlantis publishing house. His literary tastes and his vision of the world brought him closer to famous authors such as Milan Kundera or Sempé, and to writers of his generation such as Michel Houellebecq.

In the early 2000s, he tried new literary genres, such as *La Petite Fille et la cigarette* (Fayard, 2005; in Czech Atlantis, 2009). He was awarded the Prix Médicis in 2001 and the Prix de l'Académie Française in 2017.

[foto duteurtre.com]

DOROTHEE ELMIGER

ŠVÝCARSKO ■ SWITZERLAND
■ *1985



26. 9. ■ 11.00 ■ Literární salon

Dorothee Elmiger je nejslibnější autorkou Švýcarska. Studovala dějiny, filozofii a literární psaní v Bielu, Berlíně a Lucernu. Žije a pracuje v Curychu. Publikuje romány, eseje a texty o umění. V roce 2010 vyšla její prvotina, román *Einladung an die Waghalsigen*, v roce 2014 následoval román *Schlafgänger* a v 2020 *Aus der Zuckerfabrik*. Její texty byly přeloženy do různých jazyků a adaptovány pro divadlo. Obdržela četná ocenění, mj. Švýcarskou literární cenu. Na Světu knihy představí v rámci programu Das Buch román *Z továrny na cukr* nominovaný v roce 2020 na Švýcarskou literární cenu.

Dorothee Elmiger is Switzerland's most promising author. She studied history, philosophy and creative writing at Biel, Berlin and Luzern. She lives and works in Zurich and publishes novels, essays and texts on art. In 2010 she debuted with the novel *Einladung an die Waghalsigen*, followed in 2014 by the novels *Schlafgänger* and *Aus der Zuckerfabrik* in 2020. Her texts have been translated into several languages and adapted for the stage. She has received numerous awards, among other the Swiss Literature Award. Book World will see the author introduce her novel *Aus der Zuckerfabrik* as part of the Das Buch programme. In 2020 the novel was nominated for the Swiss Literature Award.

[foto archiv autora]

JACK FAIRWEATHER

VELKÁ BRITÁNIE ■ GREAT BRITAIN
■ *1978



24. 9. ■ 18.00 ■ Literární sál
24. 9. ■ 19.00 ■ S103

Válečný reportér v Iráku a Afghánistánu, absolvent Oxfordu a autor úspěšných publicistických knih. Pracoval pro Daily Telegraph nebo Washington Post, je laureátem Britské novinářské ceny. V roce 2019 mu vyšla kniha *The Volunteer: One Man's Mission to Lead an Underground Army Inside Auschwitz and Stop the Holocaust*

věnovaná osudu Witolda Pileckého, člena polského válečného odboje, který dokázal proniknout do vyhlazovacího tábora Osvětim, na místě vytvořit konspirační síť a opět uprchnout, aby mohl podat zprávu o mašinérii holocaustu. Pileckého popravili komunisté v roce 1948 ve vykonstruovaném politickém procesu. Kniha *Dobrovolník* získala prestižní britskou cenu Costa Book Awards a v roce 2020 vyšla v nakladatelství Albatros v českém překladu Lubomíra Sedláka.

War correspondent in Iraq and Afghanistan, Jack Fairweather is an Oxford graduate and author of successful current-affair book titles. His collaborations include The Daily Telegraph and The Washington Post and he is holder of the British Journalism Award. In 2019 Fairweather published *The Volunteer: One Man's Mission to Lead an Underground Army Inside Auschwitz and Stop the Holocaust* – book focusing on Witold Pilecki, member of the Polish resistance who voluntarily entered the Auschwitz extermination camp, established a clandestine network there and managed to escape in order to convey information on the holocaust machinery to the outside world. In 1948 Pilecki was executed by communists in a political show trial. *The Volunteer* has received the prestigious Costa Book Award in the United Kingdom and was published in Czech in Lubomír Sedláček's translation by Albatros Publishers (2020).

[foto archiv autora]

DANIELY FRANCISQUE

FRANCIE ■ FRANCE ■ *1972



23. 9. ■ 15.00 ■ Literární sál

Herečka, dramatička, režisérka, tanečnice. Narodila se na Martiniku, ale dětství strávila v Paříži, kde studovala filologii a humanitní vědy. V roce 1996 napsala svou první hru *Nèg pa ka mò* pojednávající o otroctví. Následovaly hry *Cyclones* (*Cyklóny*, 2015, v roce 2020 vydalo nakladatelství Emila Lansmana) a *Ladjablès, femme sauvage* (*Ladjablès, divá žena*, 2017, hra byla přeložena také do angličtiny a vyšla v antologii současného karibského frankofonního divadla). V roce 2018 sklídila úspěchy v Marseille a Toronto za nejlepší herečkový výkon v celovečerním filmu *Tourments d'amour*. V roce 2019 jí francouzské ministerstvo kultury udělilo titul Rytíře umění a literatury a letos byla francouzskou vládou vyhlášena „hrdinkou všedního dne“ za své aktivity v oblasti ženských práv a boje proti násilí na ženách.

Actress, playwright, director, dancer. Born in Martinique, she spent her childhood in Paris, where she studied philology and humanities. In 1996, she wrote her first play, *Nèg pa ka mò*, about slavery. This was followed by *Cyclones* (2015, published by

Emil Lansman in 2020) and *Ladjablès, une femme sauvage* (*Ladjablès, a wild woman*, 2017, also translated into English and published in an anthology of contemporary Caribbean Francophone theatre). In 2018, she garnered accolades in Marseille and Toronto for Best Actress in the film *Tourments d'amour*. In 2019, the French Ministry of Culture awarded her the title of Knight of Arts and Letters and this year she was named an “Everyday Heroine” by the French government for her activities in the field of women's rights and the fight against violence against women.

[foto archiv autora]

ULRIKE GUÉROT

NĚMECKO ■ GERMAN ■ *1964



24. 9. ■ 14.00 ■ Ateliér Evropa
24. 9. ■ 17.00 ■ Literární salon

Ulrike Guérot je německá politoložka a publicistka, jejíž knihy jsou považovány za milníky v novější debatě o budoucnosti Evropské unie. Je zakladatelkou Laboratoře evropské demokracie (European Democracy Lab) v Berlíně a od roku 2016 je profesorkou a vedoucí Sekce pro evropskou politiku a výzkum demokracie na Univerzitě dalšího vzdělávání v Kremži. Ulrike Guérot, která se už dlouhé roky zasazuje za koncept evropské republiky, se ve svém esejí *Co je to národ?* zaměřuje na vznikání evropského národa a pokouší se pojmy „národ“ a „Evropa“, které často bývají stavěny proti sobě, uvádět do nových významových souvislostí. Kniha vychází v českém překladu Petra Dvořáčka v nakladatelství Prostor.

Ulrike Guérot is a German political scientist and journalist whose books are seen as milestones in the contemporary debate about the future of the European Union. She is the founder of the European Democracy Lab in Berlin and professor and head of the European Politics and Democracy Research at the University for Continuing Education in Krems (since 2016). For many years Ulrike Guérot has been advocating the concept of a European republic. In her essay *What is a nation?* she focuses on the emergence of a European nation and aims to establish a new connection between the terms “nation” and “Europe”, which are often perceived as opposites. The book is published by Prostor in Petr Dvořáček's translation.

[foto archiv autora]

MIKKO-PEKKA HEIKKINEN

FINSKO ■ FINLAND ■ *1974



24. 9. ■ 19.00 ■ Ateliér Evropa

Mikko-Pekka Heikkinen pochází ze severofinského Kajaani. Pracuje jako reportér a filmový kritik helsinského deníku *Helsingin Sanomat*.

Rád chodí do přírody a zajímá se o sámskou kulturu, tundru a Laponsko, kde se odehrávají také jeho povídky a romány. Ve Finsku si Heikkinen získal jméno jako humorista a satírik, který si s oblibou bere na mušku aktuální společenské problémy. Českého překladu se dočkala gangsterka z Laponska *Sobí mafie*.

Mikko-Pekka Heikkinen was born in the Finnish countryside and lives in Helsinki. He works as a journalist, specializing on culture and nature. He has written 5 books and his work, praised for its humor and social satire, has been published also in English and Czech. Two of his novels have been adapted as screenplays and *Reindeer Mafia* is being made into a TV series.

[foto archiv autora

MAGALI LE HUCHE

FRANCIE ■ FRANCE ■ *1979



23. 9. ■ 17.00 ■ Autorský sál
25. 9. ■ 09.30 ■ S201
25. 9. ■ 16.00 ■ Ateliér Evropa
25. 9. ■ 17.00 ■ S201
26. 9. ■ 10.00 ■ Velký sál
26. 9. ■ 11.00 ■ S201

Francouzská ilustrátorka a spisovatelka, absolventka umělecké školy Arts Déco ve Štrasburku. Její citlivý a neuvěřitelně živý styl kresby, spojený s výrazným smyslem pro humor, je dnes ve Francii oceňován širokou veřejností. Píše i své vlastní texty, například dětské knížky *Bertille Bonnepoire* (Sarbacane, 2006) nebo *Le Voyage d'Agathe* (Sarbacane, 2011). V současnosti pracuje pro francouzská nakladatelství a zaměřuje se hlavně na tvorbu pro děti a mládež. Svě ilustrace pravidelně vystavuje v rámci skupiny „Images à boire“ v dílně 78Folies. Její série zvukových knih *Paco* byla vydána v češtině nakladatelstvím Axióma (např. *Packa hraje rock*, *Packa hraje jazz*, *Packa a africká hudba*, *Packa a orchestr*).

She is a French illustrator and author who graduated from the excellent Arts Déco in Strasbourg. Her sensitive and incredibly lively style, coupled with a keen sense of humour, is now widely recognized in France. She sometimes signs her own texts, such as *Bertille Bonnepoire* (Sarbacane, 2006) or *Le Voyage d'Agathe* (Sarbacane, 2011). She now works for publishers and the children's press and regularly exhibits her

illustration work as part of the “Images à boire” collective, at the 78Folies workshop. Her series of audio books *Paco* has been translated into Czech by Axióma (for example *Packa hraje rock*, *Packa hraje jazz*, *Packa a africká hudba*, *Packa a orchestr*).

[foto Gallimard

ANDREJ CHADANOVIČ

BĚLORUSKO ■ BELARUS ■ *1973



23. 9. ■ 19.00 ■ Centrum současného umění DOX
24. 9. ■ 15.00 ■ Malý ateliér
24. 9. ■ 20.00 ■ Nádraží Bubny
25. 9. ■ 15.00 ■ Velký Sál
25. 9. ■ 20.30 ■ Divadlo Na zábradlí
26. 9. ■ 16.00 ■ S104

Andrej Chadanovič (Андрэй Хадановіч) je básník, překladatel, esejista, literární vědec, pedagog. Absolvoval Filologickou fakultu Běloruské státní univerzity, pak doktorandské studium tamtéž. Na zmíněné univerzitě učí francouzskou literaturu, vede kurz tvůrčího psaní ve Škole mladého spisovatele a kurz uměleckého překladu v Překladatelské dílně. V letech 2008 až 2017 předsedal Běloruskému centru Mezinárodního PEN klubu. Vydal na desítku vlastních básnických knih včetně knihy básní pro děti a snad ještě více knih poezie přeložených z polštiny, francouzštiny, angličtiny a dalších jazyků. Jeho vlastní básně vycházely v překladech do 20 jazyků včetně češtiny, ukrajinštiny, polštiny nebo švédštiny. Andrej Chadanovič byl hostem velkého množství literárních festivalů po celém světě a sám je jedním z organizátorů festivalů Velkoknížectví poezie a Básně na asfaltu konaných jak v Bělorusku, tak v cizině. Držitel mnoha ocenění, např. Ceny Carlose Shermána za nejlepší překladovou knihu (výbor Charlese Baudelaire, 2017), Ceny Nataliji Arsefiněvy za nejlepší básnickou sbírku (2020), ocenění Kniha roku 2015 nebo Ceny Polského PEN klubu (2015) či ceny polského deníku Rzeczpospolita (2020).

Andrej Chadanovich (Андрэй Хадановіч) is a poet, translator, essayist, literary scholar and pedagogue. He graduated from the Faculty of Philology of the Belarusian State University, then completed his doctoral studies there. He teaches French literature at the same university, runs a creative writing course at the Young Writer's School and an art translation course at the Translation Workshop. From 2008 to 2017, he chaired the Belarusian Center of the International PEN Club. He has published a dozen of his own books of poetry, including a book of poems for children and perhaps even more books of poetry translated from Polish, French, English and other languages. His own poems were published in translations into 20 languages, including Czech, and in anthologies in Ukrainian, Polish and Swedish. Andrej

Chadanovich has been a guest of a large number of literary festivals around the world and is one of the organizers of the Grand Duchy of Poetry and Poems on Asphalt festivals held both in Belarus and abroad. Winner of many awards, such as the Carlos Sherman Award for Best Translated Book (Charles Baudelaire Committee, 2017), the Natalya Arsenneva Award for Best Poetry Collection (2020), the 2015 Book of the Year or the Polish PEN-Club Award (2015) and the Polish Daily Rzeczpospolita Award (2020).

[foto archiv autora]

ARTHUR JAPIN

NIZOZEMSKO ■ NETHERLANDS
■ *1956

25. 9. ■ 15.00 ■ Autorský sál
25. 9. ■ 16.00 ■ L407



Uznávaný nizozemský spisovateľ a držiteľ celej rady literárnych ocenení sa proslavil zejména citlivě a věrohodně zpracovanými historickými rekonstrukcemi a románovými životopisy slavných osobností. Jeho výpravná prvotina *Černoch s bílým srdcem* (česky 2012) o životě afrických princů u nizozemského královského dvora na počátku 19. století ho katapultovala mezi nejprodávanejší nizozemské autory, za román *Nádherná vada* (česky 2006), literární pojetí první lásky proslulého prostopášníka Casanova, získal významnou cenu Libris. Následovaly mimo jiné životopisné romány o lásce a prokletí slavného ruského tanečníka Nižinského s názvem *Vaslav* (2010) a o skladateli Petru Iljiči Čajkovském *Kolja* (2017). Jeho nejnovějším dílem je beletristické nahlédnutí do osudu malíře Edgara Degasa, román *Paní Degasová*. Kromě románů píše i novely, povídky, divadelní, televizní a filmové scénáře. Jeho knihy byly přeloženy do více než dvaceti jazyků, v Nizozemsku se jich prodalo přes půl milionu výtisků.

The acclaimed Dutch author and laureate of numerous literary awards is renowned chiefly for his sensitive and authentic renderings of history and novelized biographies of famous personalities. His epic debut translated into English as *The Two Hearts of Kwasi Boachi* (published in Dutch in 1997), describing the life of African princes at the Dutch royal court in early 19th century, catapulted him among Netherlands' bestselling authors. For his literary rendering of the first love of the famed philanderer Casanova, published in English as *In Lucia's Eyes* (in Dutch in 2003), Japin was awarded the prestigious Libris Prize. His subsequent works include a biographical novel on the love and ill-fated life of the famous Russian dancer Nijinsky – *Vaslav* (2010) – and another novel dedicated to the composer Pyotr Ilyich Tchaikovsky – *Kolja* (2017). His latest book, *Mrs. Degas*, is a fictionalized account of the life of the painter Edgar Degas. Besides novels, Japin has also authored nu-

merous short stories and scripts for theatre, television and film. His books have been translated into over twenty languages and have sold more than half a million copies in the Netherlands alone.

[foto corbino.nl]

ZUSKA KEPPOVÁ

SLOVENSKO ■ SLOVAKIA ■ *1982

25. 9. ■ 15.00 ■ Literární sál



Zuska Kepplová absolvovala dramaturgiu a scenáristiku na filmovej a televíznej fakulte VŠMU. V Bratislave. Debutovala knihou *Buchty švabachom* (KK Bagala 2011), s ktorou bola nominovaná na cenu Anasoft litera a získala za ňu Cenu Jána Johanidesa 2012. O rok neskôr publikovala prozaickú knihu *57 km od Taškentu* (KK Bagala 2013). Medzi finalistov Anasoft litera sa zaradila so svojou ďalšou knihou *Reflux* (KK Bagala 2015). Pôsobí ako redaktorka publicistiky a komentátorka v denníku SME.

Zuska Kepplová graduated in dramaturgy and screenwriting at the Bratislava VŠMU film and television faculty. Her debut book *Buchty švabachom* (*Black Letter Buns* – KK Bagala 2011) was nominated for the Anasoft Litera and received the 2012 Ján Johanides Prize. A year later Kepplová published another prose – *57 km od Taškentu* (*57 Kilometres from Tashkent* – KK Bagala 2013). Her subsequent book *Reflux* (KK Bagala 2011) appeared on the Anasoft Litera shortlist. She works as current-affairs editor and columnist at the SME daily newspaper.

[foto Lucia Gardin]

KIDD

POLSKO ■ POLAND

24. 9. ■ 20.00 ■ Gauč ve Stromovce



Varšavský slamer a raper. Slam poetry sa venuje od roku 2003, projel s ní Nemecko, Nizozemí, Velkou Británií, Francií, Čínou, Japonsko i Island. Pod nickem Kidd a vlastním labelem skwer.org vydal 10 hudebních alb. Jako raper předskakoval mj. experimentálnímu raperovi Dialekovi.

Poetry slammer and rapper from Warsaw. He has performed slam poetry since 2003 in Germany, the Netherlands, United Kingdom, France, China, Japan and Iceland. He publishes under his own label skwer.org and the nick Kidd – 10 recordings to date. As a rapper he has performed as an opening act for, among other, the experimental rapper Dialek.

[foto archiv autora]

BERNARD LAGIER

FRANCIE ■ FRANCE ■ *1958



23. 9. ■ 15.00 ■ Literární sál

Patří k nejocenenějším karibským dramatikům. Působil jako hudebník, saxofonista a flétnista v několika hudebních skupinách.

Byl prezidentem ETC_Caraïbe, sdružení pro šíření a rozvoj současné karibské dramatiky. Nyní pracuje jako zástupce ředitele národní scény Tropique Atrium ve Fort-de-France. V roce 2005 napsal svůj první dramatický text, který se vzápětí stal klíčovou hrou nové karibské dramatiky. Jde o hru *Moi chien créole (Já, karibský pes)*, kterou v roce 2007 vydal Emile Lansman ve svém belgickém nakladatelství. V roce 2009 se Bernard Lagier podílel s dalšími šesti karibskými autory na vzniku dramatického sborníku *Embouteillage Caraïbe (Dopravní zácpa na Karibiku)*. Je rovněž autorem her *La carte (Mapa)* a *L'orchidée violée (Znásilněná orchidej)*.

He is one of the Caribbean's most acclaimed playwrights. He has worked as a musician, writings saxophone and flute in several musical groups. He was president of ETC_Caraïbe, an association for the dissemination and development of contemporary Caribbean drama. He now works as deputy director of the Tropique Atrium national stage in Fort-de-France. In 2005, he wrote his first dramatic text, which immediately became a key play of the new Caribbean drama. The play is called *Moi chien créole (I the Caribbean Dog)* and was published by Emile Lansman in 2007. In 2009, Bernard Lagier co-authored with six other Caribbean playwrights a dramatic anthology, *Embouteillage Caraïbe (Traffic Jam in the Caribbean)*. He is also the author of the plays *La carte (The Map)* and *L'orchidée violée (The Raped Orchid)*.

[foto archiv autora

TOM LANOYE

BELGIE ■ BELGIUM ■ *1958



24. 9. ■ 17.00 ■ Autorský sál
24. 9. ■ 18.00 ■ L407

Vlámský romanopisec, básník, esejista, scénárista a dramatik. Jeho knihy byly přeloženy do více

než patnácti jazyků, jeho divadelní hry se hrají ve dvaceti zemích. Je držitelem literárních cen Gouden Uil Literatuurprijs a Gouden Uil Publieksprijs (za romány *Boze tongen* a *Zwarte tranen*). V roce 2007 získal za svou literární tvorbu ocenění Gouden Ganzenveer a čestný doktorát na Antverpské univerzitě. Román *Sprakeloo*s o umírání autorovy matky z roku 2009 byl v úzkém výběru cen Gouden Uil, Libris Literatuur Prijs a AKO Literatuurprijs a získal literární

ceny Gouden Uil Publieksprijs a Henriette Roland Holst-prijs, v roce 2017 se dočkal filmového zpracování. V roce 2014 Lanoye získal za své celoživotní dílo cenu Constantijn Huygensprijs.

Flemish novelist, poet, essayist, screenwriter and playwright. His books have been translated into more than fifteen languages and his plays were staged in twenty countries. Lanoye is the laureate of the Gouden Uil Literatuurprijs and Gouden Uil Publieksprijs literary awards (for his novels *Boze tongen* and *Zwarte tranen*). In 2007 his literary achievements were rewarded with the Gouden Ganzenveer Prize and an honorary doctorate from the University of Antwerp. Lanoye's novel *Sprakeloo*s, account of the gradual demise of the author's mother (published in 2009), was shortlisted for the Gouden Uil, Libris Literatuur Prijs and AKO Literatuurprijs awards and received the Gouden Uil Publieksprijs and Henriette Roland Holst-prijs awards. In 2017 it was adapted for the screen. In 2014 Lanoye received the Constantijn Huygensprijs award for his lifelong achievement.

[foto Arthur Los

RAFAŁ ŁATKA

POLSKO ■ POLAND ■ *1985



26. 9. ■ 15.00 ■ Literární sál

Polský historik a politolog, pracuje v Institutu národní paměti (IPN), věnuje se současné polské historii a dějinám katolické církve ve 20. stol. Vystudoval politologii na Jagellonské univerzitě v Krakově, kde také obhájil doktorát. Je zástupcem šéfredaktora časopisu IPN Pamięć i Sprawiedliwość. Získal mimo jiné ceny za Historickou knihu roku Oskara Haleckého nebo cenu Feniks. Na veletrh vychází v Karmelitánském nakladatelství biografie kardinála Stefana Wyszyńskiego, kterou Rafał Łatka napsal spolu s Beatou Mackiewicz a Dominikem Zamiatałą, mimo jiné u příležitosti blahřečen 12. září 2021.

Polish historian and political scientist, Łatka works in the National Memory Institute (IPN) and focuses on modern Polish history and history of the Catholic Church in the 20th century. He graduated in political science at the Jagiellonian University in Cracow and continued with doctoral studies. He is the deputy editor-in-chief of IPN's Pamięć i Sprawiedliwość journal and has received, among other, the Oskar Halecki History Book of the Year Award or the Feniks Prize. To mark the Book World book fair, Karmelitánské nakladatelství publishes a Czech translation of Cardinal Stefan Wyszyński's biography, which Rafał Łatka has co-authored with Beata Mackiewicz and Dominik Zamiatała. The cardinal will be beatified on September 12, 2021.

[foto P. Życieński

MARIANA LEKY



NĚMECKO ■ GERMANY ■ *1973

25. 9. ■ 14.00 ■ Literární salon

Kdybychom měli doposud nejúspěšnější román německé autorky Mariany Leky *Co je odtud vidět* popsat nějakým symbolem, byla by to okapi. Vždycky když se protagonistce Selmě zjeví ve snu toto zvíře, tak následující den někdo v její vesnici ve Westerwaldu zemře. Je to poutavý román o venkovském životě, o lásce a také o umírání milovaných osob. Román se celých 65 týdnů udržel na žebříčku bestsellerů vydávaném německým týdníkem *Der Spiegel*, byl doposud přeložen do více než dvaceti jazyků a v plánu je také jeho zfilmování. Český překlad Marty Eich vyšel v nakladatelství Prostor.

If Mariana Leky's most successful novel to date – *What You Can See from Here* – had one word to smybolise it, it would have to be okapi. Every time its heroine Selma sees this animal in her dream, next day somebody in her village of Westerwald dies. *What You Can See from Here* is a captivating novel about life in the countryside, love and the demise of loved ones. For 65 weeks the novel featured in *Der Spiegel*'s bestselling list and was translated into over twenty languages. It is currently being adapted for the screen. Marta Eich's Czech translation of the work was published by Prostor.

[foto archiv autora]

ALJAXANDR LUKAŠUK



BĚLORUSKO ■ BELARUS ■ *1955

23. 9. ■ 15.00 ■ S104
25. 9. ■ 18.00 ■ Ateliér Evropa
26. 9. ■ 13.00 ■ Ateliér Evropa

Aljalexandr Lukašuk (Аляксандар Лукашук), mnohaletý ředitel běloruské služby Rádia Svobodná Evropa. Spoluzakládal Institut paměti Mortirolog Běloruska a v letech 1990–95 byl členem Komise Nejvyšší rady Běloruska ve věcech obětí politických represí. Autor několika populárních knih o historii Běloruska 20. století a stovky článků a rozhovorů o politické situaci v Bělorusku v amerických a evropských médiích. Napsal scénáře několika dokumentárních filmů. Držitel mezinárodní Ceny Františka Bahuševiče Běloruského PEN klubu.

Aljalexandr Lukashuk (Аляксандар Лукашук), long-time director of the Belarusian service of Radio Free Europe. He co-founded the Institute of Memory Mortirologist of Belarus and in 1990–95 he was a member of the Commission of the Supreme Council of Belarus in matters of victims of political repres-

sion. Author of several popular books on the history of Belarus in the 20th century and hundreds of articles and interviews on the political situation in Belarus in the American and European media. He has written screenplays for several documentaries. Winner of the František Bahushевич International Prize of the Belarusian PEN Club.

[foto archiv autora]

JONAS LÜSCHER



ŠVÝCARSKO ■ SWITZERLAND

■ *1976

26. 9. ■ 13.00 ■ Literární salon

Švýcarský spisovatel a esejista Jonas Lüscher, původem z Curychu, žije od roku 2001 v Mnichově, kde vystudoval filozofii. Působil na Stanfordské univerzitě v Kalifornii, kam také zčásti zasadil děj svého úspěšného románu *Kraft (Síla)*, za který v roce 2017 obdržel Švýcarskou knižní cenu. Pozornost čtenářů i kritiků získal již svou prvotinou, britce ironickou novelou *Frühling der Barbaren (Jaro barbarů)*, 2013). Na Světu knihy představí Jonas Lüscher svůj román *Kraft*, satiru z akademického prostředí, v níž habzibí precizní a nesmlouvavý obraz současné společnosti, jejíž mocenské elity se nešťítí prolomit jakékoli tabu.

The Swiss author of prose and essays Jonas Lüscher, originally from Zurich, lives in Munich – where he studied philosophy – since 2001. He worked for some time at California's Stanford University, which partly serves as a backdrop to his successful novel *Kraft (Strength)*, awarded with the Swiss Book Prize. Both readers and critics welcomed his very first novel, the biting ironic *Frühling der Barbaren (The Spring of the Barbarians)*, 2013). At Book World Jonas Lüscher will be introducing his novel *Kraft*, a satire on the academic environment, providing an accurate and uncompromising look at contemporary society, whose power-wielding elites break all the taboos that get in their way.

[foto archiv autora]

VICTORIA MAS



FRANCIE ■ FRANCE ■ *1987

24. 9. ■ 17.00 ■ Velký sál
25. 9. ■ 12.00 ■ Literární sál
26. 9. ■ 13.00 ■ S201

Francouzská spisovatelka. Studovala film a anglo-americkou literaturu ve Spojených státech a literaturu na Sorbonně. Její první román *Le bal des folles* (Albin Michel, 2019) se objevil v nominacích na Stanislavovu cenu,

ketou jsou každoročně na podzim odměňovány literární prvotiny. Získal prestižní cenu Renaudot des lycéens. Knihu vydalo pod českým názvem *Bál šilených žen* nakladatelství Odeon v roce 2020.

She is a French writer. She studied film and Anglo-American literature in the United States and literature at the Sorbonne. *Le bal des folles* (Albin Michel, 2019), her first novel, was included in the first selection of the Stanislas Prize, which rewards a first-time novelist of the new literary season each year. It was awarded the prestigious Prix Renaudot des lycéens. The book was translated into Czech (*Bál šilených žen*) in 2020 by Odeon publishing house.

[foto Astrid di Crollanza

MARAS



FRANCIE ■ FRANCE

24. 9. ■ 20.00 ■ Gauč ve Stromovce

Mistr Francie 2014 ve slam poetry, vicemistr světa v rapu (*End Of the Weak*) 2016. Jako rapper vydal několik alb, přičemž textová

stránka věci a poezie jsou pro něj stěžejní. Pracovně (slam poetry, rap, workshopy) cestuje po celém světě. V jeho slamech se zhusta objevuje freestyle a sociální podtexty podávané s nadhledem a takřka kulometnou palbou slov.

Champion of France in slam poetry (2014), vice champion of the world in rap (*End of the Weak*) in 2016. As a rapper, Maras is the author of several recordings, prominently featuring lyrics and poetry. He has travelled the world performing slam poetry, rap and giving workshops. His slam features abundance of freestyle, focusing on social topics delivered with levity and breakneck speed.

[foto archiv autora

DAVID MITCHELL

ANGLIE ■ ENGLAND ■ *1969



24. 9. ■ 19.00 ■ Velký sál
24. 9. ■ 20.00 ■ Velký sál
25. 9. ■ 17.00 ■ Gauč ve Stromovce

Prozaik, autor televizních a filmových scénářů, operní libretista,

mistr vícehlasé literatury. Narodil se v anglickém Southportu. Vystudoval anglickou a americkou literaturu na univerzitě v Kentu a pokračoval oborem literární komparatistiky. Osm let pak žil v japonské Hirošimě, kde až do svého návratu do Anglie vyučoval studenty polytechniky angličtinu. Jeho první román *Ghostwritten* (česky vyšel pod titulem *Hybatelé*) získal Cenu Johna Llewellyna Rhyse za nejlepší dílo

britského autora mladšího 35 let. Následující dva romány, *number9dream* (2001) a *Cloud Atlas* (česky jako *sencislo9 a Atlas mraků*) byly zařazeny do užšího výběru pro Man Bookerovu cenu. Román *Atlas mraků* byl v roce 2012 úspěšně zfilmován. V srpnu 2019 se Mitchell stal jedním ze scénaristů čtvrtého pokračování filmové série *Matrix*. Jako druhý autor po Margaret Atwoodové je také příspěvatelem do projektu *Future Library*, a to knihou s titulem *From Me Flows What You Call Time*. Autor byl uveden v seznamu stovky nejvlivnějších světových osobností časopisu *Time*. Čeští čtenáři mají k dispozici mimo jiné překlady jeho děl *Hodiny z kostí* (*The Bone Clocks*), *Dům za zdí* (*Slade House*), *Atlas mraků* (*Cloud Atlas*). David Mitchell v současnosti žije v irském městečku Clonakilty.

Genius of the multiple-voices literature, he is a novelist, television writer, opera writer and screenwriter. Mitchell was born in Southport in England. After his graduation at the University of Kent, in English and American Literature – followed by an M.A. in Comparative Literature – he moved to Hiroshima, Japan, where he taught English to technical students for eight years, before returning to England. His first novel, *Ghostwritten*, won the John Llewellyn Rhys Prize (for best work of British literature written by an author under 35). His two subsequent novels, *number9dream* (2001) and *Cloud Atlas* (2004), were both shortlisted for the Man Booker Prize. In 2012, his novel *Cloud Atlas* was made into a successful movie. In August 2019, it was announced that Mitchell would be the co-screenwriter on the fourth film in *The Matrix* series. Mitchell was the second author to contribute to the *Future Library* project (after Margaret Atwood) with his book *From Me Flows What You Call Time*. Mitchell was listed among *Time* magazine's 100 Most Influential People in The World Czechs can read many of his books amongst which: *The Bone Clocks* (*Hodiny z kostí*), *Dům za zdí* (*Slade House*), *Atlas mraků* (*Cloud Atlas*). David Mitchell lives in Clonakilty, Ireland.

[foto Paul Stuart

JAVIER MORO

ŠPANĚLSKO ■ SPAIN ■ *1955



24. 9. ■ 19.00 ■ Autorský sál
25. 9. ■ 12.00 ■ Literární sál
25. 9. ■ 13.30 ■ S105

Autor knih na pomezí románu a literatury faktu. Věnuje se

sociálním a ekologickým tématům a inspiruje se skutečnými událostmi jako v knihách *Stezky svobody* (1992), *Buddhovy hory* (1998) anebo *V Bhópálu byla půlnoc* (2001), kde popsal jednu z největších tragédií chemického průmyslu. Velký úspěch sklídil u kritiků i v prodeji román *Indická princezna* (čes-

ky 2009) – příběh o španělské tanečnici, která se vdala za kapurthalaského maharádzu. V roce 2008 vydal *Červené sáři* (česky 2010), ságu o Sonii Gándhiové a dynastii Néhrú. V roce 2011 získal cenu Premio Planeta za knihu *Říše jsi ty o císaři Pedru I. Brazílském*. V roce 2015 vydal román *Na vlastní kůži* (česky 2017), epos o královské očkovačské expedici a jejích zapomenutých účastnících. Během pandemie se příběh stal velmi aktuálním. V roce 2018 dostal cenu Premio Primavera de Novela za román *Můj hřích*. Vloni vydal román *Zkouška ohněm*, příběh o Rafaelu Guastavinovi známému jako „architekt New Yorku“.

Author of non-fiction novels. He has written books with strong social and environmental emphasis inspired by real events, e.g. *The Trails of Freedom* (1992), *The Mountains of Buddha* (1998) or *Five past Midnight in Bhopal* (2001), telling the story of one of the greatest industrial disasters in the chemical industry. His novel *The Indian Princess* (2005), the story of a Spanish dancer who married the maharaja of Kapurthala, was a great success with critics and in sales. In 2018 he published *The Red Sari*, a saga about Sonia Gandhi and the Nehru family. In 2011 he was awarded the Premio Planeta prize for *The Empire is You*, a story about the Brazilian emperor Pedro I. The year 2015 saw the publication of *Skin Deep*, an epic tale of the Royal Philanthropic Vaccine Expedition and its forgotten participants. The novel became very topical during the pandemic. In 2018 Moro received the Primavera Novel Prize for *My Sin*. Last year he published the novel *Trial by Fire*, the story of Rafael Guastavino, also known as “the architect of New York”.

[foto AsisAyerbe

TACJANA ŇADBAJ

BĚLORUSKO ■ BELARUS ■ *1982



23. 9. ■ 16.00 ■ Ateliér Evropa
24. 9. ■ 20.00 ■ Nádraží Bubny
25. 9. ■ 18.00 ■ Ateliér Evropa

Tacjana Ňadbaj (Тацяна Нядбай) je básniřka, překladatelka, manažerka kulturních, lidskoprávních a mediálních projektů. Absolvovala Filologickou fakultu na Běloruské státní univerzitě v Minsku, následně magisterské studium na Evropské humanitní univerzitě ve Vilniusu a doktorandské studium v polském Lublině zakončené úspěšnou obhajobou dizertační práce. Pracovala ve Varšavě a v Minsku, mj. byla předsedkyní Běloruského centra PEN klubu, nyní svou funkci ustoupila Světaně Alexijevičové a stala se jeho místopředsedkyní. Je překladatelkou několika knih a autorkou básnické sbírky *Sířeny zpívají jazz* (Сірэны спяваюць джаз, 2014, ocenění za nejlepší prvotinu roku).

Tacjana Ňadbaj (Тацяна Нядбай) is a poet, translator and manager of cultural, human rights and media projects. She graduated from the Faculty of Philology at the Belarusian State University in Minsk, followed by a master's degree at the European Humanities University in Vilnius and a doctoral degree in Lublin, Poland, culminating in the successful defense of a dissertation. She worked in Warsaw and Minsk, she was the chairwoman of the Belarusian PEN-Club Center among others but she has now given up her position to Svetlana Alexievich and became its vice-chairwoman. She is the translator of several books and the author of the poetry collection *Sirens Sing Jazz* (Сірэны спяваюць жже, 2014, award for the best first of the year).

[foto archiv autora

JÖRG PIRINGER

RAKOUSKO ■ AUSTRIA ■ *1974



25. 9. ■ 11.00 ■ Literární salon

Jörg Piringer je fascinován jazyky, slovy a znaky a jejich sociálním propletením. Ve své práci zkoumá rozhraní mezi jazykem, výtvarným uměním a technologií. Jeho tvorba je založena na práci s jazykem v jeho nejmenších jednotkách, písmelech a zvucích. Je rovněž spoluzakladatelem Ústavu pro trans-akustický výzkum a Gemüse-orchestru, vyučuje v Schule für Dichtung ve Vídni.

Na Světu knihy představí Jörg Piringer svazek datenpoesie, který lze považovat za základní dílo o digitální poezii. Autor kriticky nahlíží na ohromné úložiště digitálních dat a transformuje jej performativně na datenpoesii: někdy jako techno-báseň, jindy jako vizuální kybernetickou poezii. Jeho dílo zdůrazňuje nálehavost kritického a kreativního zkoumání velkých dat a uzavřených zdrojových kódů.

Jörg Piringer is fascinated by languages, words and signs, and their combined influence on society. In his works he focuses on the interface between language, fine arts and technology. His texts draw on utilising the language in its smallest units – letters and sounds. He is a co-founder of the Institute for Trans-Acoustic Research and the Gemüse-orchestra. He teaches at the Viennese Schule für Dichtung. At Book World, Jörg Piringer will be introducing a volume entitled datenpoesie, which most likely constitutes a seminal work on digital poetry. The author provides critical assessment of gigantic digital data storage while transforming it through performance into datenpoesie: sometimes as a techno-poem, at other times as visual cybernetic poetry. His work emphasises the pressing need of subjecting big data and closed source codes to scrupulous and creative examination.

[foto archiv autora

TARAS PROCHASKO

UKRAJINA ■ UKRAINE ■ *1968



24. 9. ■ 19.00 ■ Literární sál

Taras Prochasko je současný ukrajinský esejista, autor umělecké prózy, novinář, jeden z nejvýraznějších představitelů tzv. „stanislavského fenoménu“, laureát několika prestižních ocenění. Debutoval v legendárním undergroundovém časopisu Čtvrtek (Червеп), kde v letech 1992–1994 působil rovněž jako spolutvůrce. Mezi jeho nejvýznamnější díla patří prozaické sbírky *Jiné dny Anny*, *Lexikon tajemných nauk*, román *Jinací*, sbírka prozaických útvárů *To by vystačilo na několik povídek* 396. V roce 2010 vyšla sbírka *Jetotak* (БоракЄ). V letech 2013–2017 napsal společně s ilustrátorkou Marjanou Prochasko oceňovanou tetralogii dětských knih o osudech krčící rodiny: *Kdo udělal sníh*, *Kam zmizelo moře*, *Jak porozumět koze* a *Život a sníh*. Jeho díla byla přeložena do polštiny, ruštiny, češtiny, slovenštiny a angličtiny a získala řadu literárních ocenění.

Taras Prochasko is a contemporary Ukrainian author of essays and fiction, journalist, a leading representative of the “Stanislaviv phenomenon” and laureate of several prestigious awards. He debuted in the legendary underground magazine Thursday (Червеп), which he co-edited in 1992–1994. His most significant works of literature include the collections of prose *Anna's Other Days*, *The Lexicon of Mysterious Teachings*, the novel *Different Ones* and a collection of various forms of prose entitled *Enough There for Several Short Stories* 396. In 2010 a collection was published summing up his works under the title *Soit-goes*. Between 2013–2017 he co-authored, together with illustrator Mariana Prochasko, an acclaimed tetralogy of children's books on the adventures of a family of moles: *Who Will Make the Snow*, *Where Has the Sea Gone*, *Getting to Know Goats and Life and Snow*. His works have been translated into Polish, Russian, Czech, Slovak and English and have won several literary accolades.

[foto David Konečný]

SJARHEJ PRYLICKI

BĚLORUSKO ■ BELARUS ■ *1980



23. 9. ■ 16.00 ■ Ateliér Evropa
24. 9. ■ 20.00 ■ Nádraží Bubny
25. 9. ■ 15.00 ■ Velký Sál

Sjarhej Prylucki (Сяргей Прылуцкі) od roku 2008 žije v Kyjevě. První dvě knihy vydal pod pseudonymem Pistončyk, a sice *Svinské pokusy dvou mladých vyvrhelů* (Єпыты двух маладых нелюдзяў, 2009, společně s Ulasiem Usmrkancem) a *Degenerativní slovník*

(Дэгенератыўны слоўнік, 2014). Pod vlastním jménem tu vyšly básnické sbírky *Devadesátá forever* (Дзев'яностая forever, 2008), *Hrdina období stability* (Герой эпохи стабільнасці, 2014), *Euridika se neohlíží* (Эўрыдыка не азіраецца, 2021) a dětská knížka *Pryc s dospělými* (Далоў дарослых, 2017). Je také autorem literární mystifikace, kdy vystoupil jako překladatel poetické sbírky údajného severokorejského básníka Kima Čun-hoa *Vlastenectví pro začátečníky* (Патрыятызм для чайнікаў, 2016), ve skutečnosti ji však napsal sám. Básně Pryluckého vycházely víckrát v překladu do češtiny, poslední publikace se objevily v časopisech *Psí víno* a *Plav*.

Sjarhej Prylucki (Сяргей Прылуцкі) has lived in Kiev since 2008. He published his first two books under the pseudonym Pistonchuk, namely *Pig Experiments of Two Young Outcasts* (Єпыты двух маладых нелюдзяў, 2009, together with Ulasiem Usmrkancem) and *Degenerative Dictionary* (Дэгенератыўны слоўнік, 2014). Under his own name he published the poetry collections *Ninety Forever* (Дзев'яностая forever, 2008), *Hero of the Stability Period* (Герой эпохи стабільнасці, 2014), *Euridika Does Not Look Back* (Эўрыдыка не азіраецца, 2021) and the children's book *Away with Adults* (Далоў дарослых, 2017). He is also the author of a literary mystification when he was featured as the translator of the poetry collection of the alleged North Korean poet Kim Chun-hoa *Patriotism for Beginners* (Патрыятызм для чайнікаў, 2016), which he wrote it himself. Several of Prylucki's poems were published in Czech, most recently in the magazines *Psi vino* and *Plav*.

[foto archiv autora]

DÁVID REMSEY

MAĎARSKO ■ HUNGARY ■ *1980



24. 9. ■ 12.00 ■ Pavilon Rosteme s knihou
24. 9. ■ 13.00 ■ S114

V roce 2005 vystudoval obor vizuální komunikace na budapeštské univerzitě MOME. Považuje se především za ilustrátora, jeho oblíbeným terénem je svět dětských knih, ačkoli podle jeho interpretace v tomto oboru neexistuje věková klasifikace. V roce 2014 založil s pomocí loutkových herců divadelní soubor *Ledpuppets*, který na svých představeních používá svítící objekty a kulisy. Za ilustraci knihy Pétera Borbátha *Strkhal a Necho* získal v Maďarsku titul „Ilustrátor dětské knihy roku 2015“. Knihu v češtině vydalo nakladatelství Malvern v překladu Roberta Svobody.

Graduated in visual communication at the MOME university in Budapest in 2005. Remsey chiefly considers himself an illustrator and his favourite field is the world of children's books, which – according

to him – defies all age classification. In 2014 he establish Ledpuppets – a puppet-theatre ensemble employing light-emitting objects and backdrops. For his illustrations in Péter Borbáth's *Pushy & Waitbit* he became Hungary's "Children's Book Illustrator of the Year" in 2015. The book was published in Czech by Malvern publishers, translated by Robert Svoboda.

[foto Csanád Szesztyay

TOMASZ ROŻEK

POLSKO ■ POLAND ■ *1976



25. 9. ■ 14.00 ■ Fantasy & Sci-fi
25. 9. ■ 15.00 ■ S103

Vystudovaný fyzik se v současné době věnuje popularizaci vědy: jako novinář, youtuber nebo autor

knih pro mládež. Český vyšel jeho *Kosmos* (2018) v překladu Martina Veselky v nakladatelství Jakost. Vede webovou stránku a blog NaukaToLubie.pl, kde vysvětluje laikům různé komplikované vědecké objevy a fenomény. Spolupracuje s National Geographic nebo magazínem Focus, připravoval televizní a radiové pořady. Sám o sobě říká: „Můj život je sérií takzvaných šťastných náhod. Chtěl jsem se stát lékařem a stal jsem se fyzikem. Jel jsem na návštěvu Vídně a poznal tam svou ženu. Když jsem se pokoušel dokončit doktorát, strávil jsem čtyři roky v největším vědeckém centru v Evropě. Rozhodli jsme se rozšířit rodinu a narodila se nám dvojčata. A když jsem se vrátil do Polska, abych se mohl věnovat vědě, stal jsem se novinářem.“

A physicist by education, Tomasz Rożek is currently involved in the popularisation of science as a journalist, youtuber and author of books for young adults. Czech audiences can read his book *Kosmos* (2018), translated by Martin Veselka and published by Jakost. Rożek is also the editor of the NaukaToLubie.pl website and blog, which explains various complex scientific discoveries and phenomena to the general audiences. He has collaborated with The National Geographic and the magazine Focus and has co-authored numerous television and radio broadcasts. He describes his life as "a series of lucky coincidences. I wanted to be a doctor and ended up a physicist. I visited Vienna and met my future wife there. When attempting to conclude my doctorate, I spent four years at Europe's major science centre. When we wanted our family to grow, the twins were born. And upon my return to Poland to focus on science, I became a journalist."

[foto archiv autora

VANDA ROZENBERGOVÁ

■ SLOVENSKO ■ SLOVAKIA



25. 9. ■ 14.00 ■ Malý ateliér

Vanda Rozenbergová je úspěšná slovenská spisovatelka a vícenásobná finalistka ceny Anasoft litera. Vystriedala různé zaměstnání: v školství, v knižnici, či v stávkové kancelarii. Po trojnásobné účasti vo finále súťaže Poviedka (2001, 2005, 2006) knižne debutovala v roku 2011 zbierkou poviedok *Vedľajšie účinky chovu drobných hlodavcov*. Nasledovali romány *Moje more*, *Muž z jamy a deti z lásky*, či naposledy *Tri smrťky sa plavia*, ktorú predstaví českým čitateľom. Ako spoluautorka sa podpísala aj pod knižnú verziu večerníčka *Websterovci*. Venuje sa aj výtvarnej tvorbe, jej na skle maľované obrazy nájdeme aj na pôvodných obálkach jej kníh. Žije v Prievidzi a v Piešťanoch.

Vanda Rozenbergová is a successful Slovak author whose titles have repeatedly reached the final stage of the Anasoft Litera award. She held various jobs, including in schools, libraries or a betting shop. Having featured three times in the finals of the Short Story Competition (2001, 2005, 2006) she published her literary debut – a short-story collection *Vedľajšie účinky chovu drobných hlodavcov* (*The Side Effects of Breeding Small Rodents*) – in 2011. This was followed by the novels *Moje more* (*My Sea*), *Muž z jamy a deti z lásky* (*Man from the Pit and Children of Love*) and the latest *Tri smrťky sa plavia* (*Three Grim Reapers Set Sail*), which she will be introducing to Czech readers. She has co-authored the book version of the children's TV series *The Websters*. She also paints and her paintings on glass are featured on the original cover designs of her books. Rozenbergová lives in Prievidza and Piešťany.

[Foto Juraj Starovecký

ILLJA SIN

■ BĚLORUSKO ■ BELARUS ■ *1978



24. 9. ■ 20.00 ■ Nádraží Bubny
26. 9. ■ 12.00 ■ Malý ateliér

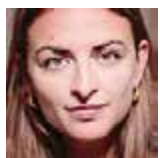
Illja Sin (Ілля Сін), vlastním jménem Illja Sviryu (Ілля Свірын) je literát a performer, autor pěti prozaických knih. Spoluzakladatel literárního hnutí BumBamLit, skupiny existenční klauniády Divadlo psychické labilit, multimediální skupiny Exorcist Gesamtkunstwerk. Účastník několika stovek performancí v Bělorusku a v cizině. Držitel několika literárních cen, mj. Ceny Jerzyho Giedroycze za nejlepší prozaickou knihu roku (román *Libido*, 2019). Základem tvůrčí praxe Illji Sina je existenční a náboženská problematika vyjádřená volně a hravě. Sinovi

je vlastní nesystémovost psaní a náchyllost autora k porušování všemožných pravidel, i těch, která si stanovil sám.

Ilyia Sin (Ілля Сін), by real name Ilyia Sviryin (Ілля Свірын), is a writer, performer and author of five prose books. Co-founder of the literary movement BumBamLit, the existential clowning group Theater of Psychic Liability and the multimedia group Exorcist Gesamtkunstwerk. Participant in several hundred performances in Belarus and abroad. Winner of several literary prizes, including the Jerzy Giedroyce Literary Award for the best prose book of the year (novel *Libido*, 2019). The basis of Ilyia Sin's creative practice are existential and religious issues expressed freely and playfully. Sin has his own un-systematic writing method and displays a propensity to break all sorts of rules, even those he has set himself.

[foto archiv autora

IRENE SOLÀ



KATALÁNSKO ■ CATALUNYA ■ *1990

23. 9. ■ 18.00 ■ Ateliér Evropa
24. 9. ■ 18.00 ■ Ateliér Evropa

Prozaička, básnička a vizuální umělkyně vystudovala výtvarné umění v Barceloně a literaturu, filmovou vědu a vizuální kulturu v Sussexu. V katalánštině vydala dva romány a sbírku poezie *Bestia* (*Bèstia*, Galerada, 2012). Román *Hráze* (*Los diques*, L'Altra Editorial) vyhrál cenu Premio Documenta 2017. Druhý román *Já zpívám a hora tančí* získal v roce 2019 mnohá ocenění a je hojně překládán. Její vizuální i textová díla byla vystavena a čtena mimo jiné v Centru pro současnou kulturu v Barceloně, ve Whitechapel Gallery a Jerwood Arts Centre v Londýně, v muzeu Bòlit v Gironě, v ACVIC ve Vicu a nebo na festivalu Poesia i +. Pravidelně spolupracuje s deníkem *La Vanguardia*. Účastnila se rezidenčních pobytů v Alan Cheuse International Writers Center na George Mason University (Virginie) a Writers Art Omi-Ledig House (New York).

Novelist, poet and visual artist. She studied fine arts in Barcelona and literature, cinema and visual culture in Sussex. She has published two novels and a poetry collection *Beast* (*Bèstia*, Galerada, 2012) in Catalan. The novel *The Dams* (*Los diques*) won the Premio Documenta 2017 prize. Her second novel *I Sing and the Mountain Dances* was awarded many prizes in 2019 and is widely translated. Her works have been exhibited and read at the Centre de Cultura Contemporània de Barcelona, the Whitechapel Gallery (London), the Bòlit (Girona), the ACVIC (Vic) and the Poesia i + Festival, among others. She is a regular contributor to *La Vanguardia*. She has been

a writer-in-residence at the Alan Cheuse International Writers Center at George Mason University (Virginia) and the Writers Art Omi-Ledig House program (New York).

[foto Ignasi Roviró

TAŇA SKARYNKINA

BĚLORUSKO ■ BELARUS ■ *1969



24. 9. ■ 16.00 ■ Malý ateliér
25. 9. ■ 15.00 ■ Velký Sál

Taňa Skarynkina (Таня Скарынкіна) vystudovala Zemědělskou akademii v Horkách. Mimo Bělorusko žila několik let v Portugalsku. Pracovala na poště, pak jako ilustrátorka dětských knih, novinářka, dnes se žije jako sloupkařka. Píše rusky i bělorusky. Básnická prvotina jí vyšla v roce 2013 pod titulem *Knihy ke čtení ve vnitřních prostorách a mimo ně* (Книга для чтения в помещениях и вне помещений), pak následovaly další básnické sbírky *Portugalské trojverší* (Португальские трёхстишия, 2014), *Horská dráha* (Американские горки, 2018), *A všichni odhodili nože* (И все побросали ножи, 2020). Za poslední jmenovanou, vydanou v Moskvě, získala prestižní Cenu Andreje Bělého. Rovněž vydala esejistické knihy psané bělorusky *Hodně Czeslava Miloše, trochu Elvise Presleyho* (Шмат Чэслава Мілаша, крыху Элвіса Прэслі, 2014; vyšla také anglicky a v autor-ském ruském překladu, běloruský originál se dostal do užšího výběru nejprestižnější běloruské literární Ceny Jerzyho Giedroyce) a nejnověji *Okresní město* (Райцэнтр, 2021).

Taňa Skarynkina (Таня Скарынкіна). She graduated from the Agricultural Academy in Horky. Outside Belarus, she lived in Portugal for several years. She worked at the post office, then as an illustrator of children's books, a journalist and currently she makes a living as a columnist. She writes in Russian and Belarusian. Her first book of poetry was published in 2013 under the title *Book for Reading Indoors and Beyond* (Книга для чтения в помещениях и вне помещений), followed by the poetry collections *Portuguese Trinity* (Португальские тристишия, 2018), *Rollercoaster* (Американские горки, 2018) and *And all threw away knives* (И все побросали ножи, 2020). For the last collection published in Moscow she received the prestigious *Andrey Bely Award*. She also published essay books written in Belarusian: *Much Czeslav Milos, a Little Elvis Presley* (Шмат Чэслава Мілаша, крыху Элвіса Прэслі, 2014) also published in English and in her own Russian translation (the Belarusian original was shortlisted for the most prestigious Belarusian literary award of Jerzy Giedroyce), and most recently *The District City* (Райцэнтр, 2021).

[foto archiv autora

DMITRIJ STROCEV



BĚLORUSKO ■ BELARUS ■ *1963

23. 9. ■ 19.00 ■ Centrum současného umění DOX
 24. 9. ■ 20.00 ■ Nádraží Bubny
 25. 9. ■ 10.00 ■ Malý ateliér
 25. 9. ■ 15.00 ■ Velký Sál

Dmitrij Strocev (Дмитрий Строчев) je ruský písnič básník patřící k běloruskému undergroundu. Vzděláním architekt, autor sedmnácti básnických knih. Vede literárně-nakladatelský projekt *Novyje Mechi*, vydává almanach a básnickou edici Minská škola. Je členem Běloruského centra PEN klubu a Svazu běloruských spisovatelů. Držitel několika cen, např. prestižní Ruské ceny (Русская премия, 2008), Norwegian Authors' Union's Freedom of Speech Award (2020) a nejnoveji Ceny Nadace Knihovny Václava Havla Disturbing the Peace Award (2021). Po zfalšovaných prezidentských volbách se aktivně zapojil do poklidných pouličních protestů, za což byl unesen s pletlem na hlavě a posléze nalezen ve vězení. Básně Dmitrije Stroceva vycházejí asi v patnácti světových jazycích včetně češtiny.

Dmitry Strocev (Дмитрий Строчев) is a Russian poet who belongs to the Belarusian underground. Educated as an architect, author of 17 poetry books. He leads the literary-publishing project *Novyje Mechi* and publishes the almanac and poetry edition Minsk School. He is a member of the Belarusian PEN-Club Center and the Union of Belarusian Writers. Winner of several awards, such as the prestigious Russian Prize (Русская премия, 2008), the Norwegian Authors Union Freedom of Expression Prize (2020) and most recently Disturbing the Peace Award of the Václav Havel Library Foundation (2021). After the rigged presidential election, he became actively involved in peaceful street protests, for which he was abducted with a sack on his head and ended up in prison. Dmitry Strocev's poems were published in about 15 world languages, including Czech.

[foto archiv autora]

STANISLAV STRUHAR



RAKOUSKO/ČESKO ■
 AUSTRIA/CZECHIA ■ *1964

23. 9. ■ 16.00 ■ Autorský sál

Stanislav Struhar je jedním z nejoriginálnějších rakouských spisovatelů současnosti. Narodil se v Gottwaldově, dnešním Zlíně, a v roce 1988 emigroval spolu s manželkou do Rakouska. Debutoval v Rakousku poezií, v České republice vyšly jeho rané romány, po nich následovaly české překlady již německy psaných děl. Náleží k nejvýznamnějším ně-

mecky píšícím spisovatelům českého původu, jeho obsáhlá literární tvorba získala řadu uznání. Žije s rodinou ve Vídni. Stanislav Struhar předkládá v kompozičně i esteticky vyzrálém díle *Barvy budoucnosti* tři výtečné prozaické práce plné překvapujících zvrátů a souvislostí, strhující melancholie a intelektuální individuality; nezeměnitelným stylem, v němž se ztrácejí hranice mezi prózou a poezií, zachycuje působivý portrét současné Vídně.

Stanislav Struhar is one of the most original contemporary Austrian writers. He was born in Gottwald, currently Zlín, and in 1988 he emigrated with his wife to Austria. He made his poetry debut in Austria, his early novels were published in the Czech Republic, followed by Czech translations of works already written in German. He is one of the most important German writers of Czech origin, his extensive literary work has received many accolades. He lives with his family in Vienna. In his compositionally and aesthetically mature work, *Colors of the Future*, Stanislav Struhar presents three excellent prose works full of surprising twists and connections, captivating melancholy and intellectual individuality; in an unmistakable style, in which the boundary between prose and poetry is lost, it captures an impressive portrait of contemporary Vienna.

[foto archiv autora]

PATRIK SVENSSON



ŠVÉDSKO ■ SWEDEN ■ *1972

24. 9. ■ 19.00 ■ Ateliér Evropa

Patrik Svensson vyrostl na švédském maloměstě nedaleko pobřeží, kterému se přezdívá „úhoří“. Odmalička se zajímal o přírodu a zvířata a chodil s otcem chytat ryby. Po studii jazyků a literatury se začal žít jako novinář. Zprvu psal o kulturních, společenských a politických událostech, ale čím dál víc přibývala témata z vědy a výzkumu. Věda ho fascinuje především tím, že i přes svou exaktnost nezná odpovědi úplně na všechno, čímž vzniká prostor pro představivost. A tak vznikla Svenssonova první kniha *Tajný život úhoří*, která okamžitě uchvátíla čtenářskou veřejnost, ovládla žebříčky prodejů a získala nejprestižnější švédské literární ocenění – Augustovu cenu v kategorii literatury faktu za rok 2019.

Patrik Svensson grew up in a small Swedish town near the coast, which is nicknamed the “eel’s”. From an early age, he was interested in nature and animals and went fishing with his father. After studying languages and literature, he began making a living as a journalist. At first he wrote about cultural, social and political events, but more and more topics from science and research were coming up. He is

fascinated by science mainly because, despite its exactness, it does not know the answers to everything, which creates a space for imagination. And so Svensson's first book, *The Secret Life of Eels*, was created, which immediately captivated the readership, dominated the sales charts and won the most prestigious Swedish literary award – the August Prize in the non-fiction category in 2019. Patrik Svensson is an arts and culture journalist at *Sydsvenskan* newspaper. Patrik lives with his family in Malmö, Sweden. The *Gospel of Eels* is his debut.

[foto Emil Malmberg]

WITOLD SZABLOWSKI

POLSKO ■ POLAND ■ *1980



25. 9. ■ 12.00 ■ Autorský sál
25. 9. ■ 13.00 ■ S103
25. 9. ■ 14.00 ■ L110

Patří k oceňovaným autorům polské školy literární reportáže. Vystudoval žurnalistiku a politologii, v letech 2006–2016 pracoval v deníku *Gazeta Wyborcza*. Ve svém debutu *Zabójca z miasta moreli. Reportaże z Turcji* (2010, česky *Vrah z města meruněk. Příběhy z Turecka*, 2016, překlad Barbora Gregorová) čerpal z ročního pobytu v Turecku. V roce 2014 vydal knihu *Tańczące niedźwiedzie (Tančící medvědi)*, která je metaforou vývoje společnosti ve střední a jižní Evropě po pádu komunistických režimů. Kniha vyjde česky v nejbližších měsících. V roce 2016 vydal knihu *Spravedliwi zdrajcy. Sąsiedzi z Wołynia (česky Spravedliví zrádci. Sousedé z Volyně)*, Pant 2018, překlad Josef Mlejnek) o tzv. Volyňské masakru, etnických čistkách polských obyvatel na Ukrajině v době 2. světové války. Jeho poslední kniha *Jak nakarmić diktatora (Jak nakrmit diktátora)* o kuchařích Saddáma Husajna nebo Fidela Castra byla s velkým úspěchem publikována v roce 2019 zároveň v Polsku a USA, v červnu 2021 pak získala prestižní Gourmand World Cookbook Award. Na veletrh vychází v nakladatelství Dokořán a Jaroslava Jiskrová – Máj v překladu Jarmily Horákové.

Acclaimed member of the Polish school of literary reportage, Szablowski studied journalism and political science and worked at the *Gazeta Wyborcza* daily in 2006–2016. In his debut *Zabójca z miasta moreli. Reportaże z Turcji* (*The Assassin from Apricot City: Stories from Turkey* – 2010, published in Czech in Barbora Gregorová's translation in 2016) he drew on his experiences from a one-year sojourn in Turkey. In 2014, his book *Tańczące niedźwiedzie* (*The Dancing Bears*) was published, a metaphor of how the societies in Central and Southern Europe have developed after the fall of the communist regimes. The book will be published in Czech in the coming months. In 2016, Szablowski published the book *Spravedliwi*

zdrajcy. Sąsiedzi z Wołynia (*The Just Traitors: The Volyn Neighbours*, published in Czech in 2018 by Pant, translated by Josef Mlejnek). The book describes the events surrounding the Volyn massacre and the WWII ethnic cleansing of the Ukraine's Polish population. The author's latest book *Jak nakarmić diktatora (Dictators' Chef)*, about the chefs of Saddam Hussein or Fidel Castro, was published simultaneously in Poland and in the USA in 2019 to great acclaim and was awarded the prestigious Gourmand World Cookbook Award in June 2021. Book World marks its publication by the Dokořán and Jaroslava Jiskrová – Máj publishing houses, translated by Jarmila Horáková.

[foto Ondřej Němec]

EDINA SZVOREN

MAĐARSKO ■ HUNGARY ■ *1974



25. 9. ■ 14.00 ■ Autorský sál
25. 9. ■ 15.00 ■ S114

Vystudovala sbormistrovství na Hudební akademii Ference Liszta v Budapešti. V současné době vyučuje hudební teorii na Střední hudební škole a gymnáziu Bély Bartóka, kde také studovala. Hudba je častým prvkem jejích povídek. Jako prozaička pravidelně publikuje od roku 2005, dosud jí vyšly tři sbírky povídek. Mimo jiné obdržela ceny Tibora Déryho, Sándora Bródyho, Attily Józsefa a cenu Artisjus. Za druhou sbírku s názvem *Nincs, és ne is legyen (Nemá, a dobře, že nemá)* obdržela v roce 2015 Cenu Evropské unie za literaturu. Knihu v češtině vydalo nakladatelství Bourdon v překladu Roberta Svobody, za podpory Evropské unie.

Edina Szvoren studied at the Franz Liszt Musical Academy in Budapest to become a choirmaster. Now she teaches music theory at the Béla Bartók Secondary and Grammar School for Music, where she also studied. Music is often the topic of her short stories. Her prosaic texts have been published regularly since 2005 – to date she has published three short-story collections. Szvoren is the laureate of, among other, the Tibor Déry, Sándor Bródy and Attila József awards and the Artisjus Prize. For her second collection entitled *Nincs, és ne is legyen* (*Serves Her Right She Ain't Got Any*) she has received the 2015 European Union's Prize for Literature. The book was published in Czech by Bourdon publishers with support from the European Union, translated by Robert Svoboda.

[foto László Belicza]

MACIEJ SZYMANOWICZ

POLSKO ■ POLAND ■ *1976

26. 9. ■ 11.00 ■ Pavilon Rosteme
s knihouPolský grafik a ilustrátor dětských knih, vystudoval divadelní akademii v Białymstoku a stal se loutkohercem. Postupně se vrátil ke své celoživotní zálibě – kreslení. Tvoří také deskové hry nebo plakáty. Některé knihy pro děti i sám napsal, jako například česky vydané *Skřítky* (2019, CPress). Je autorem jednoho z lepoprelíbené série *Rok v...*, česky vyšel *Rok v pohádce* (2020, Host). Pro starší čtenáře je určená publikace *Velcí vynálezci* (2019, Cpress). Laureát Ceny města Varšavy a Festivalu dětské literatury v Krakově. Jeho práce je zastoupena na výstavě „Listuj světem. Výstava polské ilustrace pro děti v českých překladech“, kterou si můžete prohlédnout v Průmyslovém paláci během veletrhu Svět knihy.

Polish graphic artist and children's books illustrator Maciej Szymanowicz graduated from the Białystok Theatre Academy and became a puppeteer, slowly finding a way back to his lifelong passion – drawing. He is author of board games and posters and has written several books for children himself, such as *The Dwarfs* (published in Czech in 2019 by CPress). Szymanowicz also authored one folding book in the popular series *A Year In...* (*A Year in a Fairy Tale*, published in Czech by Host, 2020). More experienced readers will enjoy his *The Great Inventors* (2019, CPress). The author has received the City of Warsaw Award and the Children's Literature Festival Prize in Cracow. His works are represented at the "Browse the World: Illustrations from Polish Children's Books Translated into Czech" which can be seen at the Palace of Industry during Book World.

[foto archiv autora]

MAX ŠČUR

BĚLORUSKO ■ BELARUS ■ *1977

23. 9. ■ 16.00 ■ Ateliér Evropa
23. 9. ■ 19.00 ■ Centrum současného
umění DOX
25. 9. ■ 10.00 ■ Malý ateliér

Max Ščur je bělorusko-český básník, prozaik a překladatel žijící v Praze od roku 1998. V letech 1994 až 1998 studoval španělštinu a angličtinu na Minské lingvistické univerzitě, v letech 1999 až 2006 španělskou a iberoamerickou literaturu na Filozofické fakultě Univerzity Karlovy. Autor několika sbírek poezie v běloruštině, povídkových knih a tří románů: *Tam, kde nejsme* (2004, Cena Janky Juchnavce), *Uzavřít gešalt* (2016, Cena Jerzyho Giedroycze za nejlepší prozaickou knihu

roku) a *Filmový román* (2019). Česky vydal sbírky básní *Modus bibendi* (2012) a *Arytmie* (2019), novellu *Kulturtréger* (2013) a knižní rozhovor s Františkem Dryjem *Velký antimasturbátor* (2017). Uspořádal výběr z díla Maxima Bahdanoviče *Přetržený náhrdelník* (Národní knihovna, 2017), spolupřeložil knihu běloruského anarchisty Mikoly Dziadoka *Paralelní svět v barvě* (2018), uspořádal a přeložil antologii *Radikální buddhismus* (2019), román Viktara Valtara *Zrození pod Saturnem* (2020). Publikuje v časopisech *Analogon*, *Plav*, *Bělarus* aj. Do běloruštiny přeložil díla Egona Bondyho, Lewise Carrolla, Emily Dickinsonové, T. S. Eliota, Walta Whitmana (cena Průzračný Aeolus 2019 za překlad) a dalších. Je redaktorem bělorusko-ukrajinsko-ruského internetového časopisu *Litrazh.org*.

Max Shchur is a Belarusian-Czech poet, novelist and translator, living in Prague since 1998. From 1994 to 1998 he studied Spanish and English at the Minsk University of Linguistics, from 1999 to 2006 Spanish and Ibero-American literature at the Faculty of Arts of Charles University. Author of poetry collections (in Belarusian), short story books, as well as three novels: *Where We Are Not* (2004, Janka Juchnavec Award), *Close Gestalt* (2016, Jerzy Giedroyc Award for the best prose book of the year) and *Film Novel* (2019). He published collections of poems *Modus Bibendi* (2012) and *Arrhythmia* (2019), the short story *Kulturtréger* (2013) and a book interview with Frantisek Dryje, *The Great Antimasturbator* (2017), in Czech language. He arranged a selection from the work of Maxim Bahdanovich, *Broken Necklace* (National Library 2017), co-translated a book by the Belarusian anarchist Mikola Dziadok, *A Parallel World in Color* (2018) and organized and translated the anthology *Radical Buddhism* (2019), a novel by Viktor Valtar *Born under Saturn* (2020). He publishes in the magazines *Analogon*, *Plav*, *Bělarus*, etc. He translated the works of Egon Bondy, Lewis Carroll, Emily Dickinson, TS Eliot, Walt Whitman (2019 Transparent Aeolus Award for translation) and others into Belarusian. He is the editor of the Belarusian-Ukrainian-Russian online magazine *Litrazh.org*.

[foto archiv autora]

SIARHIEJ ŠUPA

BĚLORUSKO ■ BELARUS ■ *1961



26. 9. ■ 13.00 ■ Ateliér Evropa

Siarhiej Šupa (Сяргей Шупа) je polyglot, překladatel, novinář. Absolvoval Vysokou školu cizích jazyků v Minsku, v 90. letech žil a pracoval ve Vilniusu, od roku 1997 s malou přestávkou pracuje v Rádiu Svobodná Evropa v Praze. Do běloruštiny přeložil díla G. Orwella, E. A. Poea, L. Darrella, G. De Maupassanta, M. Jergoviče, G. G. Márqueze a mnoha dalších. R. 1998 editoval *Archi-*

vy Běloruské lidové republiky a napsal knihu *Cesta do BLR* (Падарожжа ў БНР, 2018). Siarhieŭ Šupa je držitelem Ceny Alese Adamoviče za publicistiku a Ceny Carlose Chermana za nejlepší překladovou knihu roku.

Siarhieŭ Shupa (Сяргеій Шупа) is a polyglot, translator and journalist. He graduated from the University of Foreign Languages in Minsk, lived and worked in Vilnius in the 1990s and has been working for Radio Free Europe in Prague since 1997 with a short break. He translated the works of G. Orwell, E.A. Poe, L. Darrell, G. De Maupassant, M. Jergović, G.G. Marquez and many others. In 1998 he edited the *Archives of the People's Republic of Belarus* and wrote the book *The Road to the BLR* (Падарожжа ў БНР, 2018). Siarhieŭ Shupa is the winner of the Ales Adamovich Literary Prize for journalism and the Carlos Cherman Award for the best translation book of the year.

[foto archiv autora]

ANKA UPALA



BĚLORUSKO ■ BELARUS ■ *1981

24. 9. ■ 14.00 ■ Malý ateliér
24. 9. ■ 16.00 ■ Malý ateliér

Anka Upala (Анка Упала), vlastním jménem Alena Kazlova (Алена Казлова) je běloruská spisovatelka a překladatelka z angličtiny, švédštiny a finštiny, šéfredaktorka ženského nakladatelství Pflaumbaum, za jehož vznikem stála nobelistka Světlana Alexijevičová. Vydala knihu krátkých próz a básní *Strom Entolyp-tus* (Дрэва Энталіпт, 2012) a autobiografický román *Na zasněženém ostrov* (На заснежаны востраў, 2017) o čase stráveném ve Švédsku. Román se dostal do užšího výběru nejprestižnější běloruské literární Ceny Jerzyho Giedroyce a ukázkou z něho publikoval v překladu do češtiny časopis Plav.

Anka Upala (Анка Упала), real name Alena Kazlova (Алена Казлова), is a Belarusian writer and translator from English, Swedish and Finnish, editor-in-chief of the women's publishing house Pflaumbaum, founded by the nobelist Svetlana Alexijevich. She has published a book of short prose and poems *The Entolyp-tus Tree* (Дрэва Энталіпт, 2012) and an autobiographical novel *On a Snowy Island* (На заснежаны востраў, 2017) about her time spent in Sweden. The novel was shortlisted for the most prestigious Belarusian literary award of Jerzy Giedroyce and a sample of it was published by Plav magazine translated into Czech.

[foto archiv autora]

MAREK VADAS



SLOVENSKO ■ SLOVAKIA ■ *1971

25. 9. ■ 15.00 ■ Literární sál

Marek Vadas spája tradičné rozprávačstvo čiernej Afriky s prvkami európskej moderny. Afrika je v jeho poviedkach prítomná ako kulisa, v ktorej sa preplétá realita a sen, živí s mŕtvymi, nízke a posvätné. Príbehy sú nasiaknuté iróniou a absurditou s temnými existenciálnymi tónmi. Doteraz vydal: *Malý román* (1994), *Prečo sa smrťka smeje* (2003), *Rozprávky z čiernej Afriky* (2005), *Liečiteľ* (2006), *Čierne na čiernom* (2013), *Útek* (2016) a *Zlá štvrt'* (2018). Je laureátom ceny Anasoft litera 2007.

Marek Vadas connects Africa's traditional storytelling with aspects of European modernism. In his short stories, Africa serves as a backdrop against which reality blends with dreams, the living with the dead, the sacred with the low. Vadas' stories are soaked in irony and absurdity, with dark existentialist overtones. His works published to date include *Malý román* (*The Brief Novel*, 1994), *Prečo sa smrťka smeje* (*Why the Grim Reaper's Laughing*, 2003), *Rozprávky z čiernej Afriky* (*Stories from Black Africa*, 2005), *Liečiteľ* (*The Healer*, 2006), *Čierne na čiernom* (*Black on Black*, 2013), *Útek* (*The Escape*, 2016) a *Zlá štvrt'* (*Bad Neighbourhood*, 2018).

[foto Lucia Gardin]

SANDRO VERONESI



ITALIE ■ ITALY ■ *1959

25. 9. ■ 18.00 ■ Autorský sál

Italský romanopisec, esejista a novinár, vystudoval architektúru na univerzite vo Florencii. Debutoval vo veku 25 let se zbirkou poezie, pozdžei se věnoval próze. Je autorem pěti románů, tří esejů, divadelní hry, několika předmluv k prozaickým dílům, scénářů a televizních programů. Za román *La forza del passato* (*Síla minulosti*) získal několik prestižních literárních cen včetně ceny Campiello a ceny Viareggio. Kniha byla přeložena do 15 jazyků. Na jejím základě vznikla stejnojmenná filmová adaptace režiséra Piergiorgia Gaye. Dvakrát získal italskou literární cenu Strega – v roce 2006 za román *Caos calmo* (rovněž zfilmován), který byl oceněn i ve Francii cenou Prix Fermina a cenou Prix Méditerranée, a v roce 2020 za román *Kolibřík*, který vyšel česky u nakladatelství Odeon v překladu Alice Flemrové.

Italian novelist, essayist and journalist, Veronesi studied architecture at the University of Florence. He debuted aged 25 with a poetry collection, later

focusing on prose. He is the author of five novels, three essays, one drama and several prefaces to works of prose, film and television scripts.

For his novel *La forza del passato* (*The Force of the Past*) Veronesi received several prestigious literary awards, including the Campiello and Viareggio prizes. The book has been translated into fifteen languages and gave rise to an eponymous film adaptation by Piergiorgio Gay. Veronesi is a double laureate of the Strega prize for literature – for his novel *Caos Calmo* in 2006 (also made into a film), which has simultaneously received the Prix Fermina and Prix Méditerranée in France, and for the novel *Il Colibrì* in 2020 (published in Czech by Odeon, translated by Alice Flemrová).

[foto archiv autora]

EVA VEŽNAVEC

BĚLORUSKO ■ BELARUS ■ *1972



23. 9. ■ 16.00 ■ Ateliér Evropa
24. 9. ■ 14.00 ■ Malý ateliér
24. 9. ■ 16.00 ■ Malý ateliér

Eva Vežnavec (Ева Вежнавец, skutečným jménem Svyatlana Kurs (Святлана Курс). Absolvovala Filologickou fakultu Běloruské státní univerzity. Po politicky motivovaném propuštění ze státního rozhlasu vystřídala zaměstnání jako prodavačka, babysitterka či pokojská v několika evropských zemích a USA. Pak se vrátila do Běloruska a spolupracovala jako novinářka s různými nezávislými médii a v posledních letech se usadila v polské Varšavě. Autorka knih *Cesta jedné mrchy* (Шлях дробнай сволачы, 2008) a *Pro co si jdeš, vlku* (Па што ідзеш, воўча, 2021). Poslední zmíněnou novelu začala psát na Villa Aurora in Los Angeles jako stipendistka německé spolkové vlády a ukázka z ní byla publikována česky v A2. V roce 2007 se zúčastnila Měsíce autorského čtení v Brně.

Eva Veznavec (Ева Вежнавец), real name Svyatlana Kurs (Святлана Курс). She graduated from the Faculty of Philology of the Belarusian State University. After her politically motivated release from state radio, she changed jobs as a saleswoman, babysitter or maid in several European countries and the USA. She then returned to Belarus and worked as a journalist with various independent media and in recent years settled in Warsaw, Poland. Author of the books *The Way of a Bitch* (Шлях дробнай сволачы, 2008) and *What Do You Go For, Wolf* (Па што ідзеш, воўча, 2021). She started writing the last-mentioned novella at the Villa Aurora in Los Angeles as a scholarship holder of the German federal government and an excerpt from it was published in Czech in A2. In 2007, she participated in the Month of Author Reading in Brno.

[foto archiv autora]

JOSEF WINKLER

RAKOUSKO ■ AUSTRIA ■ *1953



24. 9. ■ 13.00 ■ Literární salon

Josef Winkler patří v současné době k nejvýznamnějším rakouským autorům. Jeho složité dětství předurčilo témata veškerých jeho literárních děl, v nichž dominuje nepřívětivé prostředí rodiny, zamklá matka, despotický otec a naprostá absence porozumění. Základním tématem jeho próz je smrt, umírání, vliv katolické církve na člověka, život na vesnici a v neposlední řadě homoseksualita. Na základě autobiografických zkušeností popisuje problémy, kterým musí člověk čelit v patriarchální a katolicky orientované společnosti. Na Světu knihy představí český překlad románu *Táhni k čertu, otče aneb A tak s tebou ve spojení ať vytrvám do skonání*.

Josef Winkler currently counts among Austria's most significant authors. His difficult childhood – marked by hostile family environment, taciturn mother, despot father and utter lack of understanding – has laid the thematic foundations for all his later literary work. The central topic of his prose is death, dying, the influence of the Catholic Church on individuals, village life and, quite significantly, homosexuality. He uses his autobiographical experiences to describe the obstacles one must face in a patriarchal society shaped by the Catholic perspective. At Book World, Winkler will be introducing the Czech translation of his novel *Lass dich heimgeigen, Vater oder Den Tod ins Herz mir schreibe*.

[foto archiv autora]

ALJAJEJ ZNATKEVIČ

BĚLORUSKO ■ BELARUS ■ *1974



26. 9. ■ 13.00 ■ Ateliér Evropa

Aljajej Znatkevič (Аляксей Знаткевіч) se narodil v Daškauce poblíž Mahiljova. Absolvoval Vysokou školu cizích jazyků v Minsku a University of North Carolina. Jako novinář začínal v agentuře BelaPAN v Minsku, pak v internetovém časopise Transitions Online, následně přešel do Rádia Svobodná Evropa, v němž je redaktorem řady multimediálních projektů. Přispíval články o běloruských masmédiích do časopisu Polls Apart vydávaného britským Institute for War and Peace Reporting. Se svým překladem *Vyhodme ho z kola ven* Kena Keseyho se dostal roku 2018 do nejužšího výběru překladatelské Ceny Carlose Shermana.

Aljajej Znatkevič (Аляксей Знаткевіч) graduated from the University of Foreign Languages in Minsk and the University of North Carolina at Chapel Hill.

He started as a journalist at the BelaPAN agency in Minsk, then in the online magazine Transitions Online and then moved to Radio Free Europe where he is the editor of a number of multimedia projects. He contributed articles on the Belarusian mass media to the Polls Apart magazine, published by the British Institute for War and Peace Reporting. With his translation, *One Flew Over the Cuckoo's Nest* by Ken Kesey, he was shortlisted for the Carlos Sherman's Translation Prize in 2018.

[foto archiv autora

MAXIM ŽBANKOV



BĚLORUSKO ■ BELARUS ■ *1958

24. 9. ■ 14.00 ■ Malý ateliér
25. 9. ■ 18.00 ■ Ateliér Evropa

Maxim Žbankov (Максім Жбанкоў) je publicista, filmový kritik, kulturní analytik a novinář. Vystudoval klasickou filozofii na Běloruské státní univerzitě, roku 1986 obhájil dizertaci kandidáta filozofie, vyučoval na své alma mater. V letech 1992 až 2012 vedl legendární filmový klub v minském kině Peramoha. Učí na Běloruské humanitní univerzitě v Litvě a na Běloruském kolegiu, spolupracuje s různými nezávislými médii. Vydal knihy *NO STYLE. Běloruská*

kultura mezi Woodstockem a Dožínkami (NO STYLE. Белкульт между Вудстоком и „Дажынкамі“, 2013) a *SloMo. Domácí kritika kulturního designu* (SloMo. Хатняя крытыка культурнага дызайну, 2021). Mezi sféry jeho zájmu patří současná kulturní situace, transformace kulturních matic na postsovětském prostranství. Texty Maxima Žbankova jsou přeloženy do češtiny, němčiny a polštiny.

Maxim Zbankov (Максім Жбанкоў) is a publicist, film critic, cultural analyst and journalist. He studied classical philosophy at the Belarusian State University, in 1986 defended his dissertation as a candidate of philosophy and taught at his alma mater. From 1992 to 2012, he led the legendary film club at the Peramoha cinema in Minsk. He teaches at the Belarusian Humanities University in Lithuania and at the Belarusian College and collaborates with various independent media. He has published the books *NO STYLE. Belarusian Culture between Woodstock and Harvest Festival* (NO STYLE. Белкульт между Вудстоком и „Дажынкамі“, 2013) and *SloMo. Domestic Critique of Cultural Design* (SloMo. Атняя крытыка культурнага дызайну, 2021). Spheres of his interest include the current cultural situation and the transformation of cultural matrices in the post-Soviet space. Maxim Zbankov's texts are translated into Czech, German and Polish.

[foto archiv autora